



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

**PROJEKTLIGJI PËR DEKLARIMIN PREJARDHJEN DHE KONTROLLIN E
PASURISË DHE TË DHURATAVE¹**

**DRAFT LAW ON DECLARATION ORIGIN AND CONTROL OF ASSETS AND
GIFTS²**

**NACRT ZAKONA O PRIJAVLJIVANJU POREKLU I KONTROLI IMOVINE I
POKLONA³**

¹Projektligji për Deklarimin Prejardhjen dhe Kontrollin e Pasurisë dhe të Dhuratave, është miratuar në mbledhjen e 47-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës, me Vendimin Nr. 04/47, të datës 10.12.2021.

² Draft Law on Declaration Origin and Control of Assets And Gifts, was approved on the 47 meeting of the Government of Kosovo, with the decision no. 04/47, dated 10.12.2021.

³ Nacrt Zakona o Prijavljanju Poreklu i Kontroli Imovine i Poklona, usvojen je na 47 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br. 04/47, datum 10.12.2021.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR DEKLARIMIN PREJARDHJEN DHE KONTROLLIN E PASURISË DHE TE DHURATAVE</p> <p>KREU I - DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky ligj ka për qëllim përcaktimin e sistemit të deklarimit të pasurisë, duke përfshirë mënyrat dhe procedurat e deklarimit të pasurisë dhe të dhuratave, prejardhjen dhe kontrollin e pasurisë së deklaruar dhe të dhuratave, si dhe subjektet deklaruese me qëllim të parandalimit të korrupsionit, konfliktit të interesit dhe fuqizimin e integritetit të institucioneve publike, përfshirë edhe sanksionimin.</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON DECLARATION, ORIGIN AND CONTROL OF ASSETS AND GIFTS</p> <p>CHAPTER I - GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>This law aims to define the system of declaration of assets, including the ways and procedures of declaration of assets and gifts, the origin and control of declared assets and gifts, as well as declaring subjects, in order to prevent corruption, conflict of interest and to strengthen the integrity of public institutions, including sanctioning.</p>	<p>Skupština Republike Kosova,</p> <p>U skladu sa članom 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKONA O PRIJAVLJIVANJU POREKLU I KONTROLI IMOVINE I POKLONA</p> <p>POGLAVLJE I - OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Svrha</p> <p>Svrha ovog zakona je definisanje sistema prijavljivanja imovine, uključujući načine i postupke prijavljivanja imovine i poklona, poreklo i kontrolu prijavljene imovine i poklona, kao i subjekata koji podnose prijavu u cilju sprečavanja korupcije, sukoba interesa i jačanja integritet javnih institucija, uključujući sankcije.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Ky ligj zbatohet për zyrtarët të cilët obligohen të deklarojnë pasurinë e tyre sipas këtij ligji dhe nga institucionet të parapara me këtë ligj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>This law applies to officials who are obliged to declare their assets under this law and by the institutions provided by this law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug ovog zakona</p> <p>Ovaj zakon se primenjuje na službena lica koja su dužna da prijave svoju imovinu po ovom zakonu i od strane institucija predviđenih ovim zakonom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. Agjenci- nënkupton Agjencinë për Parandalimin e Korrupsionit;</p> <p>1.2. Anëtarët e familjes - nënkupton të gjithë anëtarët siç përcaktohen në nenin 15 të këtij ligji.</p> <p>1.3. Dhurata e protokollit - nënkupton dhuratën e dhënë nga një përfaqësues i një vendi tjetër ose organizate ndërkombëtare dhënë gjatë një vizite ose rasti tjetër.</p> <p>1.4. Dhuratat e rastit - nënkupton dhuratën e pranuar në ndonjë rast të veçantë që nuk ndërlidhen më ushtrimin e funksionit publik.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Terms used in the present law have the following meaning:</p> <p>1.1. Agency- means the Corruption Prevention Agency;</p> <p>1.2. Family members - means all members as defined in Article 15 of this law.</p> <p>1.3. Protocol gift - means a gift made by a representative of another country or international organization during a visit or other occasion.</p> <p>1.4. Occasional gifts - means gifts received in any special occasion that are not related to the exercise of official functions.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi korišćeni u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Agencija – podrazumeva se Agencija za sprečavanje korupcije;</p> <p>1.2. Članovi porodice - podrazumeva sve članove kako je definisano u članu 15. ovog zakona.</p> <p>1.3. Protokolarni poklon - podrazumeva poklon koji je dao predstavnik druge države ili međunarodne organizacije dat tokom posete ili neke druge prilike</p> <p>1.4. Prigodni poklon - označavaju poklone primljene u posebnom slučaju koji nisu povezani sa vršenjem javne funkcije.</p>

<p>1.5. Funksion– nënkupton çdo funksion publik në bazë të një emërimi ose punësimi të përkohshëm ose të përhershëm, të paguar ose jo, i kryer nga çdo person fizik në emër të shtetit ose në shërbim të shtetit ose institucioneve të tij.</p> <p>1.6. Funksion privat - nënkupton çdo angazhim në sektorin privat, të përkohshëm ose të përhershëm, i paguar ose jo, i kryer nga funksionari publik krahas funksionit publik.</p> <p>1.7. Pasuri - nënkupton të gjitha të hyrat, pasurinë dhe detyrimet, qofshin ato materiale ose jo materiale, pasuria e paluajtshme dhe e luajtshme e zyrtarit dhe anëtarit të familjes së tij.</p> <p>1.8. Pasuri e paluajtshme- nënkupton të gjitha pronat që ka në pronësi zyrtari dhe anëtari i familjes së tij, përfshirë pronën e paluajtshme që është në shfrytëzim përmes marrëveshjeve të qirasë, vendimeve për dhënie në shfrytëzim ose çdo lloj tjetër marrëveshje, kontrate, vendimi që</p>	<p>1.5. Function - means any public function on the basis of a temporary or permanent appointment or employment, paid or not, performed by any natural person on behalf of the state or in the service of the state or its institutions.</p> <p>1.6. Private function - means any engagement in the private sector, being temporary or permanent, paid or not, performed by a public official alongside their public function.</p> <p>1.7. Asset - means all income, assets and liabilities, whether material or non-material, non-movable and movable asset of the official and member of his family.</p> <p>1.8. Non-movable assets - means all properties owned by the official and members of his family member, including non-movable assets that is in use through lease agreements, decisions on allocation for use or any other type of agreement, contract, decision regulating the use and/or the possession of the non-</p>	<p>1.5. Funkcija– podrazumeva bilo koju javnu funkciju na osnovu imenovanja ili privremenog ili stalnog zaposlenja, bilo plaćenog ili ne, koje obavlja bilo koje fizičko lice u ime države ili u službi države ili njenih institucija.</p> <p>1.6. Privatna funkcija - označava bilo koji privremeni ili stalni angažman u privatnom sektoru, bez obzira na to da li je plaćen ili nije, koji javni službenik obavlja pored javne funkcije.</p> <p>1.7. Imovina - podrazumeva sve prihode, imovinu i obaveze, bilo da su materijalne ili nematerijalne, nepokretna i pokretna imovina službenika i člana njegove porodice.</p> <p>1.8. Nepokretna imovina - podrazumeva svu imovinu u vlasništvu službenika i člana njegove/njene porodice, uključujući nepokretnu imovinu koja se koristi putem ugovora o zakupu, odluka o davanju na korišćenje ili bilo koje druge vrste sporazuma, ugovora, odluke koja reguliše upotrebu</p>
--	--	---

<p>rregullon shfrytëzimin dhe / ose posedimin e pasurisë së paluajtshme, siç është e dokumentuar nga dokumentet pronësore.</p> <p>1.9. Pasuri e luajtshme- nënkupton veturat, stolitë, veprat e artit, koleksionet e armëve, kafshët, enterierin, veshmbathje apo mallra shtëpiake, dhe çdo send tjetër i luajtshëm vlera e të cilit kalon shumë prej 3,000 Euro siç dokumentohet nga një kontratë, faturë ose dokument i ngjashëm që i ka në pronësi zyrtari dhe anëtar i familjes së tij.</p> <p>1.10. Person zyrtar – nënkupton personat zyrtar siç janë përcaktuar me Kodin Penal.</p> <p>1.11. Prejardhja e pasurisë - nënkupton historikun e fitimit të pasurisë nga ana e subjektit deklarues vërtetësia e të cilës verifikohet përmes dëshmive të ofruara nga subjekti deklarues apo që Agjencia merr në dispozicion nga burimet tjera.</p> <p>1.12. Pronar përfitues - siç përcaktohet me Ligjin për Parandalimin e Pastrimit të Parave dhe Luftimin e Financimit të Terrorizmit.</p>	<p>movable asset, as documented by ownership documents.</p> <p>1.9. Movable asset - means vehicles, jewelry, works of art, collections of weapons, animals, interior, clothing or household goods, and any other movable item whose value exceeds 3,000 Euros as documented by a contract, invoice or similar document in possession of the official and his/her family member.</p> <p>1.10. Official person - means official persons as defined in the Criminal Code.</p> <p>1.11. Origin of assets - means the history of acquisition of assets by the declaring subject whose authenticity is verified through evidence provided by the declaring subject or that the Agency obtains from other sources.</p> <p>1.12. Beneficial owner - as defined by the Law on Prevention of Money Laundering and Combating the Financing of Terrorism.</p>	<p>i/ili posedovanje nepokretnosti imovine, kako je dokumentovano imovinskim dokumentima.</p> <p>1.9. Pokretna imovina - podrazumeva automobile, nakit, umetnička dela, kolekcije oružja, životinje, enterijere, odeća ili predmeti za domaćinstvo i bilo koji drugi pokretni predmet čija vrednost premašuje iznos od 3.000 evra kao što je dokumentovano ugovorom, fakturom ili sličnim dokumentom u vlasništvu službenika i člana njegove porodice.</p> <p>1.10. Službeno lice – označava službena lica kako je definisano Krivičnim zakonikom.</p> <p>1.11. Poreklo imovine - označava istoriju sticanja imovine od strane subjekta koji je podne prijavu čija se autentičnost proverava dokazima koje je dostavio subjekt koji podnosi prijavu ili koje Agencija dobija iz drugih izvora.</p> <p>1.12. Vlasnik korisnik - kako je definisano Zakonom o sprečavanju pranja novca i suzbijanju finansiranja terorizma.</p>
--	---	---

<p>1.13. Subjektet deklaruese - nënkupton të gjithë zyrtarët siç përcaktohen me nenet 4, 5 dhe 6 të këtij ligji.</p> <p>1.14. Vlera e pasurisë – nënkupton vlerën e pasurisë se caktuar sipas kontratës se shitblerjes, faturës apo dëshmisë se transaksionit. Në rastet kur mungon kontrata, fatura apo dëshmia e transaksionit, ose në rastet kur pasuria e paluajtshme është trashëguar, dhuruar, falur apo blerë shumë kohë më parë, vlera deklarohet sipas vlerësimit nga institucionet përkatëse. Për pasurinë e paluajtshme shërben vlerësimi për qëllim të tatimit në pronë.</p> <p>1.15. Zyrtar i lartë - nënkupton të gjithë zyrtarët siç përcaktohen në nenin 4 të këtij ligji.</p> <p>1.16. Zyrtar publik - nënkupton të gjithë zyrtarët siç përcaktohen në nenin 5 të këtij ligji.</p> <p>1.17. Zyrtar Kontaktues - nënkupton zyrtarin e caktuar që do të shërbejë si pikë kontakti në mes të Agjencisë dhe institucionit dhe / ose subjektit deklarues.</p>	<p>1.13. Declaring subjects - means all officials as defined in Articles 4, 5 and 6 of this law.</p> <p>1.14 Value of assets - means the value of the assets specified on sales contract, invoice or proof of transaction. In cases where the contract, invoice or proof of transaction is missing, or in cases where the immovable property was inherited, donated or purchased long ago, the value is declared according to the assessment by the relevant institutions. For non-movable property, the evaluation established for the purposes of the property taxes will be used.</p> <p>1.15. Senior official - means all officials as defined in Article 4 of this law.</p> <p>1.16. Public official - means all officials as defined in Article 5 of this law.</p> <p>1.17. Contact Officer - means the designated official who will serve as Contact Point between the Agency and the institution and/or the declaring entity, respectively.</p>	<p>1.13. Subjekti koji podnose prijavu - označava sve službenike kako je definisano u članovima 4, 5 i 6 ovog zakona.</p> <p>1.14. Vrednost imovine - označava vrednost imovine koja je navedena u kupoprodajnom ugovoru, fakturi ili dokazu o transakciji. U slučajevima kada nedostaje ugovor, faktura ili dokaz o transakciji, ili u slučajevima kada je nepokretnost davno nasleđena, poklonjena ili kupljena, vrednost se proglašava prema proceni nadležnih institucija. Za nekretnine se koristi procena utvrđena za porez na imovinu.</p> <p>1.15. Visoki zvaničnik - označava sve zvaničnike kako je definisano članom 4. ovog zakona.</p> <p>1.16. Javni službenik - označava sve službenike kako je definisano u članu 5 ovog zakona.</p> <p>1.17. Službenik za kontakt - označava imenovanog službenog lica koje će služiti kao kontakt osoba između Agencije i institucije i/ili subjekta koji podnosi prijavu</p>
--	--	--

<p>1.18. ZKA - nënkupton Zyrtarin Kryesor Administrativ sipas legjislacionit përkatës për menaxhimin e financave publike dhe përgjegjësitë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Zyrtarët e lartë</p> <p>1.Për qëllimet e këtij ligji, lista e zyrtarëve të lartë është si më poshtë:</p> <p>1.1. Presidenti i Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. Kryetari i Kuvendit;</p> <p>1.3. Deputetët e Kuvendit;</p> <p>1.4. Kryeministri dhe ministrat e Qeverisë së Kosovës;</p> <p>1.5. Kryetari i Gjykatës Kushtetuese, nënkryetari i Gjykatës Kushtetuese dhe gjyqtarët e Gjykatës Kushtetuese;</p> <p>1.6. Kryesuesi i Këshillit Gjyqësor të Kosovës dhe të gjithë Kryetarët e Gjykatave ;</p>	<p>1.18. CAO - means the Chief Administrative Officer according to the relevant legislation on public financial management and responsibilities.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Senior officials</p> <p>1.For the purposes of this law, the list of Senior Officials is as follows :</p> <p>1.1. President of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2. Speaker of the Assembly;</p> <p>1.3. Members of the Assembly;</p> <p>1.4. Prime Minister and Ministers of the Government of Kosovo;</p> <p>1.5. President of the Constitutional Court, Deputy President of the Constitutional Court, and Judges of the Constitutional Court;</p> <p>1.6. Chair of the Kosovo Judicial Council and all Court Presidents;</p>	<p>1.18. GAS - označava Glavnog administrativnog službenika u skladu sa relevantnim zakonodavstvom o upravljanju javnim finansijama i odgovornostima.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Visoki zvaničnici</p> <p>1.Za potrebe ovog zakona, lista visokih zvaničnika je sledeća:</p> <p>1.1. Predsednik Republike Kosovo;</p> <p>1.2. Predsednik Skupštine;</p> <p>1.3. Članovi Skupštine;</p> <p>1.4. Premijer i ministri Vlade Kosova;</p> <p>1.5. Predsednik Ustavnog suda, potpredsednik Ustavnog suda i sudije Ustavnog suda;</p> <p>1.6. Predsednik Sudskog saveta Kosova i svi predsednici sudova;</p>
--	--	---

<p>1.7. Kryesuesi i Këshillit Prokurorial të Kosovës, Kryeprokurori i Shtetit dhe të gjithë kryeprokurorët tjerë;</p> <p>1.8. Kryesuesi i Komisionit Qendror të Zgjedhjeve;</p> <p>1.9. Komandanti i Forcës së Sigurisë së Kosovës;</p> <p>1.10. Drejtori i Agjencisë së Kosovës për Inteligjencë;</p> <p>1.11. Drejtori i Përgjithshëm i Policisë së Kosovës;</p> <p>1.12. Avokati i Popullit;</p> <p>1.13. Guvernatori dhe anëtarët e bordit të Bankës Qendrore të Kosovës;</p> <p>1.14. Kryesuesi, anëtarët e bordit të Trustit të Kursimeve Pensionale të Kosovës dhe Drejtori Menaxhues;</p> <p>1.15. Kryesuesit dhe anëtarët e bordeve dhe drejtorët e përgjithshëm të ndërmarrjeve publike,</p> <p>1.16. Auditori i Përgjithshëm;</p>	<p>1.7. Chair of the Kosovo Prosecutorial Council, Chief State Prosecutor and all other Chief Prosecutors;</p> <p>1.8. Chair of the Central Election Commission;</p> <p>1.9. Commander of the Kosovo Security Force;</p> <p>1.10. Director of the Kosovo Intelligence Agency;</p> <p>1.11. General Director of Kosovo Police;</p> <p>1.12. Ombudsperson;</p> <p>1.13. Governor and Board Members of the Central Bank of Kosovo;</p> <p>1.14. Chair and Board Members of the Kosovo Pension Savings Trust, and Managing Director;</p> <p>1.15. Chairpersons and board members and general directors of public enterprises,</p> <p>1.16. General Auditor;</p>	<p>1.7. Predsedavajući kosovskog tužilačkog veća, glavni državni tužilac i svi drugi glavni tužioci;</p> <p>1.8. Predsednik Centralne izborne komisije;</p> <p>1.9. Komandant Bezbednosnih snaga Kosova;</p> <p>1.10. Direktor Kosovske obaveštajne agencije;</p> <p>1.11. Generalni direktor Kosovske policije;</p> <p>1.12. Narodni advokat;</p> <p>1.13. Guverner i članovi odbora Centralne banke Kosova;</p> <p>1.14. Predsednik, članovi odbora i Generalni direktor Fonda za penzione štednje Kosova;</p> <p>1.15. Predsedavajući i članovi odbora i generalni direktori javnih preduzeća,</p> <p>1.16. Generalni revizor;</p>
--	---	---

1.17. Drejtori i Përgjithshëm i Doganave,	1.17. General Director of Customs,	1.17. Generalni direktor Carinske uprave;
1.18. Drejtori i Përgjithshëm i Administratës Tatimore;	1.18. General Director of Tax Administration,	1.18. Generalni direktor Poreske uprave
1.19. Kryetarët e Komunave	1.19. Mayors of Municipalities	1.19. Gradonačelnici opština
1.20. Zëvendës kryeministrat dhe zëvendës ministrat e Qeverisë së Kosovës;	1.20. Deputy Prime Ministers and Deputy Ministers of the Government of Kosovo;	1.20. Zamenici premijera i zamenici ministara vlade Kosova;
1.21. Anëtarët e Këshillit Gjyqësor dhe anëtarët e Këshillit Prokurorial, Gjyqtarët dhe Prokurorët;	1.21. Members of the Judicial Council and members of the Prosecutorial Council, Judges and Prosecutors;	1.21. Članovi Sudskog saveta i članovi Tužilačkog saveta, sudije i tužioc;
1.22. Zëvendëskomandanti i Forcës së Sigurisë së Kosovës;	1.22. Deputy Commander of the Kosovo Security Force;	1.22. Zamenik komandanta Kosovskih bezbednosnih snaga;
1.23. Zëvendësit e Avokatit të Popullit;	1.23. Deputy Ombudspersons;	1.23. Zamenici narodnog advokata;
1.24. Ambasadorët dhe konsujt;	1.24. Ambassadors and Consuls;	1.24. Ambasadori i konzuli;
1.25. Udhëheqësit e agjencive të pavarura dhe agjencive ekzekutive ose pozitat e barasvlershme të përcaktuara me ligj ose me akt tjetër nënligjor, dhe zëvendësit e tyre;	1.25. Heads of independent agencies and executive agencies, or equivalent positions established by law or by other by-law, and their deputies;	1.25. Šefovi nezavisnih agencija i izvršnih agencija ili ekvivalentnih pozicija definisanih zakonom ili drugim podzakonskim aktom i njihovi zamenici;
1.26. Të gjithë zyrtarët që ushtrojnë përgjegjësitë e ZKA-së, përfshirë:	1.26. All officials exercising CAO responsibilities, including: Secretary	1.26. Svi službenici koji izvršavaju odgovornosti NAO-a, uključujući:

<p>Sekretari i Përgjithshëm i Kuvendit, Sekretari i Përgjithshëm i Zyrës së Kryeministrit dhe Sekretarët e Përgjithshëm të Ministrive, Sekretari i Gjykatës Kushtetuese, Drejtori i Sekretariatit të Këshillit Gjyqësor, Drejtori i Sekretariatit të Këshillit Prokurorial;</p> <p>1.27. Këshilltarët e Presidentit të Republikës së Kosovës, Këshilltarët e Kryetarit të Kuvendit të Republikës së Kosovës, Këshilltarët e Kryeministrit të Republikës së Kosovës dhe Këshilltarët e ministrave të Qeverisë së Kosovës, përfshirë këshilltarët e jashtëm politikë;</p> <p>1.28. Zëvendësdrejtorët e Policisë së Kosovës, Drejtorët e Divizioneve, Drejtorët e Departamenteve, Drejtorët e Drejtorive, Drejtorët Rajonalë të Policisë së Kosovës dhe Komandantët e Stacioneve Policore të Kosovës;</p> <p>1.29. Zëvendës Drejtori i Agjencisë së Kosovës për Inteligjencë, Inspektori i Përgjithshëm i Agjencisë së Kosovës për Inteligjencë, dhe pozitat publike të Agjencisë së Kosovës për</p>	<p>General of the Assembly, Secretary of the Office of the President, Secretary General of the Office of the Prime Minister and Secretary Generals of the Ministries, Secretary of the Constitutional Court, Director of the Secretariat of the Judicial Council, Director of the Secretariat of the Prosecutorial Council;</p> <p>1.27. Advisers to the President of the Republic of Kosovo, Advisers to the Speaker of the Assembly of the Republic of Kosovo, Advisers to the Prime Minister of the Republic of Kosovo and Advisers to the Ministers of the Government of Kosovo, including external political advisers;</p> <p>1.28. Deputy Directors of the Kosovo Police, Directors of Divisions, Directors of Departments, Directors of Directorates, Regional Directors of the Kosovo Police and Commanders of Kosovo Police Stations;</p> <p>1.29. Deputy Director of the Kosovo Intelligence Agency, Inspector General of the Kosovo Intelligence Agency, and public positions of the Kosovo Intelligence Agency as defined by special law;</p>	<p>generalnog sekretara Skupštine, sekretara kabineta premijera, generalnog sekretara kabineta premijera i generalne sekretare ministarstava, sekretara Ustavnog suda, direktora Sekretarijat Sudskog saveta, direktor Sekretarijata Tužilačkog saveta;</p> <p>1.27. Savetnici predsednika Republike Kosovo, savetnici predsednika Skupštine Republike Kosovo, savetnici premijera Republike Kosovo i savetnici ministara Vlade Kosova, uključujući spoljnje politicke savetnike;</p> <p>1.28. Zamenici direktora kosovske policije, direktori odeljenja, direktori departmena, direktori direkcija, regionalni direktori kosovske policije i komandanti kosovskih policijskih stanica;</p> <p>1.29. Zamenik direktora Kosovske obaveštajne agencije, generalni inspektor Kosovske obaveštajne agencije i javne pozicije u okviru Kosovske obaveštajne agencije, kako je predviđeno posebnim zakonom;</p>
---	---	---

<p>Inteligjencë, siç është paraparë me ligj të veçantë;</p> <p>1.30. Udhëheqësi i Sekretariatit dhe anëtarët e Komisionit Qendror të Zgjedhjeve;</p> <p>1.31. Zëvendës guvernatorët e Bankës Qendrore të Kosovës;</p> <p>1.32. Kryeshefi ekzekutiv, Kryetari, nënkryetarët dhe anëtarët e Komisionit të Pavarur për Media;</p> <p>1.33. Anëtarët e organeve kolegjinale të agjencive të pavarura, të ndërmarrjeve publike në nivelin qendror dhe lokal, kryeshefat ekzekutivë të ndërmarrjeve publike në nivelin qendror dhe lokal, sekretarët e ndërmarrjeve publike në nivelin qendror dhe lokal, anëtarët e autoriteteve rregullatore, anëtarët e Komisioneve ose Agjencive të tjera të themeluara me ligj ose akt tjetër nënligjor;</p> <p>1.34. Nënkryetarët e Komunave, Kryesuesit, nënkryesuesit, anëtarët e Komisionit për politikë dhe financa, Drejtorët e Drejtorive Komunale;</p>	<p>1.30. Head of the Secretariat and members of the Central Election Commission;</p> <p>1.31. Deputy Governors of the Central Bank of Kosovo;</p> <p>1.32. Chief Executive Officer, Chair, deputy Chairs and members of the Independent Media Commission;</p> <p>1.33. Members of collegial bodies of Independent Agencies, Public Enterprises at central and local level, Chief Executive Officers of Public Enterprises at central and local level, Secretaries of Public Enterprises at central and local level, members of Regulatory Authorities, members of Commissions or other Agencies established by law or other by-law;</p> <p>1.34. Deputy Mayors, Chairs, Deputy Chairs, Members of the Commission on Policy and Finance, Directors of Municipal Directorates;</p>	<p>1.30. Šef Sekretarijata i članovi Centralne izborne komisije;</p> <p>1.31. Zamenici guvernera Centralne banke Kosova;</p> <p>1.32. Glavni izvršni direktor, predsednik, potpredsednici i članovi Nezavisne komisije za medije;</p> <p>1.33. Članovi kolegijalnih tela nezavisnih agencija, javnih preduzeća na centralnom i lokalnom nivou, izvršni direktori javnih preduzeća na centralnom i lokalnom nivou, sekretari javnih preduzeća na centralnom i lokalnom nivou, članovi regulatornih organa, članovi komisija ili drugih agencija utvrđenih zakonom ili drugim podzakonskim aktom;</p> <p>1.34. Zamenici gradonačelnika, Predsedavajući, zamenici predsedavajućeg, članovi Odbora za politiku i finansije, direktori opštinskih direktorijata;</p>
---	--	---

<p>1.35. Rektorët dhe prorektorët e Universiteteve Publike, anëtarët e Këshillave Drejtuese të Universiteteve Publike, Dekanët dhe Prodekanët, dhe Sekretarët e Universiteteve Publike dhe të Njësive Akademike;</p> <p>1.36. Udhëheqësit e të gjitha departamenteve, drejtorive, njësive të auditimit dhe njësive të barasvlershme, udhëheqësit e financave, buxhetit në të gjitha institucionet publike në nivelin lokal dhe qendror dhe në ndërmarrjet publike në nivelin lokal dhe qendror.</p> <p>1.37. Udhëheqësit dhe personat përgjegjës të prokurimit publik.</p> <p>1.38. Zëvendësdrejtorët, drejtorët rajonalë dhe menaxherët e Doganave dhe të Administratës Tatimore të Kosovës.</p> <p>2.Të emëruarit nga Presidenti, Kuvendi, Kabineti Qeveritar, Kryeministri dhe ministrat, nënkupton të gjithë të emëruarit pozitat e të cilëve janë të barasvlershme me ato të përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni.</p> <p>3.Të gjithë zyrtarët që janë ushtrues/zëvendësues të detyrës në pozitat e cekura në</p>	<p>1.35. Rector and Vice-Rectors of Public Universities, Members of Steering Councils of Public Universities, Deans and Vice-Deans, as Secretaries of Public Universities and Academic Units;</p> <p>1.36. Heads of all Departments, Directorates, Auditing Units and equivalent units, Finance, Budget Heads in all public institutions at local and central level and public enterprises at local and central level.</p> <p>1.37. Public Procurement Heads and responsible persons.</p> <p>1.38. Deputy Directors, Regional Directors and Managers of Customs and Tax Administration of Kosovo.</p> <p>2.Appointees by the President, the Assembly, the Government Cabinet, the Prime Minister and the Ministers, means all the appointees in equivalent positions to the positions specified in paragraph 1 of this Article.</p> <p>3.All officials who exercise acting duties in the positions mentioned in paragraph 1 of this</p>	<p>1.35. Rektori i prorektori javnih univerziteta, članovi upravnih saveta javnih univerziteta, dekan i prodekan i sekretari javnih univerziteta i akademskih jedinica;</p> <p>1.36. Šefovi svih odeljenja, direktorijata, revizorskih jedinica i ekvivalentnih jedinica, šefovi finansija, budžeta u svim javnim institucijama na lokalnom i centralnom nivou i u javnim preduzećima na lokalnom i centralnom nivou.</p> <p>1.37. Rukovodioci i osobe odgovorne za javne nabavke.</p> <p>1.38. Zamenici direktora, regionalni direktori i rukovodioci kosovske carinske i poreske uprave.</p> <p>2.Imenovani od Predsednika, Skupštine, vladinog kabineta, Premijera i Ministara, podrazumeva sve imenovane čija su mesta ekvivalentna pozicijama definisanim u stavu 1. ovog člana.</p> <p>3.Svi službenici koji vrše dužnost na pozicijama pomenutim u stavu 1. ovog člana,</p>
---	---	--

<p>paragrafin 1 të këtij neni, të cilët e ushtrojnë detyrën për më shumë se tridhjetë (30) ditë , janë të detyruar të deklarojnë pasurinë e tyre jo më vonë se tridhjetë (30) ditë nga dita kur është tejkaluar periudha tre (3) mujore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Zyrtarët publik</p> <p>1. Për qëllimet e këtij ligji, zyrtarët publik të cilët janë të obliguar të deklarojnë pasurinë e tyre sipas këtij ligji janë si në vijim:</p> <p>1.1.mjekët e licencuar që ushtrojnë veprimtari në institucionet publike në nivelin dytësor dhe terciar;</p> <p>1.2.profesorët e Universiteteve Publike, duke përfshirë profesorin asistent, profesorin e asocuar dhe profesorin e rregullt;</p> <p>1.3. ekspertët mjeko-ligjor dhe të psikiatrisë forenzike.</p> <p>1.4.auditorët e brendshëm si dhe auditorët në zyrën kombëtare të auditimit;</p> <p>1.5.inspektorët policor;</p>	<p>Article, and who have been in office for more than three (3) months, are obliged to declare their assets no later than 30 days from the day when the three (3) month period is exceeded.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Public officials</p> <p>1.For the purposes of this law, public officials who are obliged to declare their assets under this law are as follows:</p> <p>1.1. licensed physicians operating in public institutions at the secondary and tertiary level;</p> <p>1.2. professors at Public Universities, including assistant professors, associate professors and regular professors;</p> <p>1.3. forensic doctors and forensic psychiatry experts.</p> <p>1.4. internal auditors and auditors in the National Audit Office;</p> <p>1.5. police inspectors;</p>	<p>a koji obavljaju dužnost duže od tri (3) meseca, dužni su da prijave svoju imovinu najkasnije 30 dana od dana kada je istekao taj period od tri (3) meseca.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Javni službenici</p> <p>1. Za potrebe ovog zakona, javni službenici koji su dužni da prijave imovinu prema ovom zakonu su sledeći:</p> <p>1.1. licencirani lekari koji rade u javnim ustanovama na sekundarnom i terciarnom nivou,</p> <p>1.2. profesori javnog univerziteta, uključujući docenta, vanrednog profesora i redovnog profesora;</p> <p>1.3. veštaci sudske medicine i veštaci sudske (forenzičke) psihijatrije.</p> <p>1.4. interni revizori kao i revizori u nacionalnoj revizorskoj kancelariji;</p> <p>1.5. policijski inspektori;</p>
--	---	--

<p>1.6.inspektorët e nivelit qendror dhe lokal;</p> <p>1.7.zyrtarët e prokurimit publik në të gjitha institucionet publike të nivelit lokal dhe qendror dhe në ndërmarrjet publike të nivelit lokal dhe qendror;</p> <p>1.8.ekspertët e Organit Shqyrtues të Prokurimit Publik;</p> <p>1.9.zyrtarët e administratës në Këshillin Gjyqësor, Këshillin Prokurorial, prokurori dhe gjykata.</p> <p>1.10. zyrtarët doganor, inspektorët tatimor si dhe hetuesit policor dhe</p> <p>1.11. udhëheqësit e njësive dhe zyrtarët që kryejnë detyra hetimi, inspektimi, licencimi, verifikimi apo certifikimi.</p> <p>2. Agjencia e përcakton dhe përditëson rregullisht listën e pozitave të cilave u kërkohet deklarimi i pasurisë sipas këtij neni, përmes një akti nënligjor të miratuar nga Drejtori i Agjencisë. Agjencia siguron që</p>	<p>1.6. central and local level inspectors;</p> <p>1.7. Public Procurement officials in all public institutions of local and central level and in public enterprises of local and central level,</p> <p>1.8. Procurement Review Body Experts</p> <p>1.9. administration officials in the Judicial Council, Prosecutorial Council, and prosecution offices and courts.</p> <p>1.10. customs officials, tax inspectors, as well as police investigators and</p> <p>1.11. heads of units and officials performing investigative, inspection, licensing, verification or certification tasks.</p> <p>2. The Agency shall determine and regularly update the list of positions from which the declaration of assets is required under this Article, through a bylaw adopted by the Director of the Agency. The Agency shall</p>	<p>1.6. inspektori na centralnom i lokalnom nivou;</p> <p>1.7. službenici za javne nabavke u svim javnim institucijama lokalnog i centralnog nivoa i u javnim preduzećima lokalnog i centralnog nivoa,</p> <p>1.8. eksperti Organa za razmatranje javnih nabavki;</p> <p>1.9. službenici administracije u Sudskog saveta, Tužilačkog saveta, i tužilaštava i sudova.</p> <p>1.10. carinici, poreski inspektori kao i policijski istražitelji i</p> <p>1.11. šefovi jedinica i službenici koji obavljaju istražne, inspeksijske kao i zadatke licenciranja, verifikacije ili overe.</p> <p>2. Agencija će utvrditi i redovno ažurirati listu pozicija za koje se zahteva prijavljivanje imovine prema ovom članu, podzakonskim aktom koji je odobrio direktor Agencije. Agencija osigurava da će lista biti javna i</p>
--	--	--

<p>lista do të jetë publike dhe e qasshme, ndërsa bartësit e atyre pozitive njoftohen nga Zyrtarët Kontaktues .</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Deklarimi i pasurisë për kandidatët në pozicione të ndryshme në institucionet e sistemit të drejtësisë</p> <p>1. Deklarimin e pasurisë janë të detyruar ta bëjnë edhe kandidatët për pozitat si më poshtë:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 kandidatët për gjyqtar të Gjykatës Kushtetuese;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 kandidatët për gjyqtar dhe prokuror;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3 kandidatët jo-gjyqtar dhe jo-prokuror për anëtar të Këshillit Gjyqësor dhe Këshillit Prokurorial.</p> <p>2. Agjencia njoftohet nga zyrtarët kontaktues të institucioneve përkatëse me listën e kandidatëve të cilët i nënshtrohen verifikimit të integritetit.</p> <p>3. Agjencia këtyre kandidatëve iu jep qasje në platformën online për deklarimin e pasurisë, të cilët duhet ta bëjnë deklarimin jo më vonë</p>	<p>ensure that the list is made public and accessible, and that holders of those positions are notified by Contact Officers.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Declaration of assets for candidates in various positions in the institutions of the justice system</p> <p>1. The candidates for the following positions are also obliged to declare their assets:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 candidates for judges of the Constitutional Court;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 candidates for judge and prosecutor;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3 non-judge and non-prosecutor candidates for members of the Judicial Council and the Prosecutorial Council.</p> <p>2. The Agency is notified by the contact officials of the respective institutions with the list of candidates who are subject to integrity verification.</p> <p>3. The Agency gives access to these candidates to the online platform for the declaration of assets, who must make the</p>	<p>dostupna, dok će službenici za kontakt obavestiti nosioce tih pozicija.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Izjava o imovini kandidata na različitim pozicijama u institucijama pravosudnog sistema</p> <p>1. Svoju imovinu dužni su prijaviti i kandidati za sledeća radna mesta:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 kandidati za sudije Ustavnog suda;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 kandidata za sudiju i tužioca;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3 nesudijske i netužilačke kandidate za članove Sudskog saveta i Tužilačkog saveta.</p> <p>2. Agenciju obaveštavaju kontakt službenici odgovarajućih institucija sa listom kandidata koji podležu verifikaciji integriteta.</p> <p>3. Ovim kandidatima Agencija daje pristup onlajn platformi za prijavu imovine, koji moraju da podnesu prijavu najkasnije u roku</p>
--	--	---

<p>se dhjetë (10) ditë nga vënia në dispozicion të platformës kandidatëve.</p> <p>4.Pas deklarimit të pasurisë Agjencia bën kontrollin e plotë të deklarimit të pasurisë të të gjithë kandidatëve brenda afatit prej tre (3) muajve. Agjencia njofton institucionet përkatëse lidhur me të gjeturat e kontrollit.</p> <p>5.Në rast se kontrolli rezulton në papajtueshmëri të theksuara ndërmjet të gjeturave dhe deklarimit, Agjencia dërgon kallëzim penal tek prokuroria kompetente. Agjencia dërgon kallëzim penal tek prokuroria kompetente edhe në rast të mos deklarimit.</p> <p>KREU II - DEKLARIMI I PASURISË, TË ARDHURAVE, PËRFITIMEVE MATERIALE DHE DETYRIMEVE FINANCIARE</p> <p>Neni 7 Deklarimi i pasurisë</p> <p>1. Deklarimi i pasurisë përfshin:</p> <p>1.1. emrin dhe mbiemrin e subjektit deklarues, datën e lindjes, numrin</p>	<p>declaration no later than ten (10) days from making the platform available to candidates.</p> <p>4. After the declaration of assets, the Agency makes full control of the declaration of assets of all candidates within three (3) months. The Agency notifies the relevant institutions regarding the audit findings.</p> <p>5. In case the control results in significant inconsistencies between the findings and the statement, the Agency sends a criminal report to the competent prosecution. The Agency sends a criminal report to the competent prosecution even in case of non-declaration.</p> <p>CHAPTER II - DECLARATION OF ASSETS, INCOME, MATERIAL BENEFITS AND FINANCIAL OBLIGATIONS</p> <p>Article 7 Declaration of assets</p> <p>1.The declaration of assets includes::</p> <p>1.1. name and surname of the declaring subject, date of birth, personal number,</p>	<p>od deset (10) dana nakon dostupka platforme kandidatima.</p> <p>4. Nakon prijave imovine, Agencija vrši potpunu kontrolu prijave imovine svih kandidata u roku od tri (3) meseca. Agencija obavestava nadležne institucije o nalazima revizije.</p> <p>5. U slučaju da se prilikom kontrole utvrde bitne nesaglasnosti nalaza i izjašnjenja, Agencija dostavlja krivičnu prijavu nadležnom tužilaštvu. Agencija i u slučaju neizjašnjavanja šalje krivičnu prijavu nadležnom tužilaštvu.</p> <p>POGLAVLJE II - PRIJAVLJIVANJE IMOVINE, PRIHODA, MATERIJALNIH KORISTI I FINANSIJSKIH OBAVEZA</p> <p>Član 7 Prijavljivanje imovine</p> <p>1. Prijavljivanje imovine uključuje:</p> <p>1.1. ime i prezime subjekta deklarisanja, datum rođenja, lični broj,</p>
---	---	---

<p>personal, gjendjen civile dhe emrin e njërit prind si dhe numrin fiskal nëse e ka;</p> <p>1.2. emrin dhe mbiemrin e anëtarëve të familjes të subjektit deklarues, datën e lindjes, numrin personal, gjendjen civile dhe lidhjen me subjektin deklarues;</p> <p>1.3. adresën e vendbanimit të përhershëm dhe adresat e vendbanimeve të mundshme të përkohshme;</p> <p>1.4. pozitën aktuale deklaruese dhe funksionet tjera në sektorin publik dhe privat.</p> <p>1.5. të dhënat mbi pronësinë, bashkëpronësinë apo aksionet, pozitat menaxhuese ose të drejtat e tjera në ndonjë kompani, institucion privat ose ndonjë aktivitet tjetër privat me një përshkrim të aktivitetit, deklarimi i bizneseve pavarësisht statusit të tyre në Agjencinë përgjegjëse për regjistrim të bizneseve si dhe një përshkrim të emrit të regjistruar apo emrit të organizatës.</p> <p>1.6. të dhënat mbi pronësinë, bashkëpronësinë apo aksionet dhe të drejtat që bizneset ose subjektet e tjera te</p>	<p>civil status, name of one parent and the fiscal number if any ;</p> <p>1.2. name and surname of the family members of the declaring subject, date of birth, personal number, civil status and connection with the declaring subject;</p> <p>1.3. address of the permanent residence and the addresses of the possible temporary residencies;</p> <p>1.4. current declaring position and other functions exercised in the public and private sector;</p> <p>1.5. data on ownership, co-ownership or shares, managerial positions or other rights in any company, private institution, or any other private activity with a description of the activity, declaration of businesses regardless of their status in the Agency responsible for business registration, and a description of the registered name or name of the organization.</p> <p>1.6. data on ownership, co-ownership or shares and the rights that the businesses and other subjects mentioned in the</p>	<p>građansko stanje, ime jednog roditelja i fiskalni broj ako postoji;</p> <p>1.2. ime i prezime članova porodice subjekta deklarisanja, datum rođenja, lični broj, građansko stanje i veza sa subjektom deklarisanja;</p> <p>1.3. adresu stalnog prebivališta i adrese mogućeg privremenog boravka;</p> <p>1.4. trenutnu poziciju za koju podnosi izveštaj i druge funkcije u javnom i privatnom sektoru;</p> <p>1.5. podaci o vlasništvu, zajedničkom vlasništvu ili akcijama, upravljačkim pozicijama ili pravima u nekoj kompaniji, privatnoj instituciji ili bilo kojoj drugoj privatnoj delatnosti sa opisom delatnosti, prijavom biznisa bez obzira na njihov status u Agenciji nadležnoj za registraciju biznisa i opisom registrovanog imena ili naziva organizacije.</p> <p>1.6. podaci o vlasništvu, zajedničkom vlasništvu ili akcijama i pravima koje subjekti pomenuti u</p>
---	--	--

<p>përmendura në paragrafin 1.5. kanë në një tjetër kompani, institut apo aktivitet privat me përshkrimin e emrit të regjistruar apo emrit të organizatës.</p> <p>1.7.Zyrtarët e lartë duhet të deklarojnë edhe pronësinë përfituese së bashku me pronësinë apo bashkëpronësinë si dhe kursimet e anëtarëve të familjes;</p> <p>1.8.të hyrat personale neto për vitin, nga paga ose pjesëmarrja në borde, komisione ose çdo veprimtari tjetër që sjellë të hyra personale neto, përfshirë dhe pagesat për udhëtime jashtë vendit të ndara sipas udhëtimeve, si dhe pagesa apo shtesa të tjera të detajuara për pjesëmarrje në, komisione dhe grupe të tjera të ngjashme. Të hyrat për secilin angazhim, deklarohen te ndara;</p> <p>1.9. pasurinë e paluajtshme, dhe të drejtat reale mbi to duke përfshirë informacionin për sipërfaqen në metra katrorë ose hektarë, sipas rastit, numrin e parcelës, origjinën dhe/ose mënyrën e blerjes apo përfitimit, vitin dhe çmimin e blerjes, dhe pronarin paraprak nga i cili është perfituar prona.</p>	<p>paragraph 1.5. have in another company, institute or private activity with the description of the registered name or name of the organization.</p> <p>1.7. Senior officials must also declare the beneficial ownership together with the ownership or co-ownership, as well as the savings of the family members;</p> <p>1.8. net personal income for the year, from the salary or participation in boards, commissions or any other activity that contributes to net personal income, including payments for trips abroad, divided by travel, as well as other detailed payments or allowances for participation in committees, commissions and other similar entities. The income for each engagement is declared separately;</p> <p>1.9. real estate and real rights over them, including information on the surface area in square meters or hectares, as the case may be, plot number, origin and/or method of purchase or acquisition, year and price of purchase, and previous owner from which the property has been acquired.</p>	<p>paragrafu 1.5 imaju u drugoj kompaniji, institutu ili privatnoj delatnosti sa opisom registrovanog imena ili naziva organizacije.</p> <p>1.7. visoki zvaničnici takođe moraju prijaviti krajnje stvarno vlasništvo zajedno sa vlasništvom ili suvlasništvom, kao i štednju članova porodice;</p> <p>1.8. neto lični dohodak za godinu, od zarade ili učešća u odborima, komisijama ili bilo kojoj drugoj aktivnosti koja donosi neto lični dohodak, uključujući plaćanja za putovanja u inostranstvo podeljene po putovanju, kao i druge detaljne isplate ili dodatke za učešće u odborima, komisijama i drugim sličnim entitetima. Prihodi za svaki angažman se iskazuju posebno;</p> <p>1.9. nepokretnosti, i stvarna prava na njima, uključujući podatke o površini u kvadratnim metrima ili hektarima, prema potrebi, broj parcele, poreklo i/ili način kupovine ili koristi, godinu i cenu kupovine i prethodnog vlasnika od kojeg je imovina stečena.</p>
---	---	--

<p>1.10. pasurinë e luajtshme, përfshirë çdo pjesë të veçantë të pasurisë së luajtshme duke përfshirë informacionin mbi origjinën dhe/ose mënyrën e blerjes apo perfitimit, vitin e blerjes dhe çmimin e blerjes, dhe pronarin paraprak nga i cili është perfituar prona.</p> <p>1.11. mjetet monetare të gatshme, mjetet monetare të depozituara në llogari rrjedhëse dhe të kursimeve si dhe kursimet dhe interesat e fituara nga depozitat brenda dhe jashtë vendit, përfshirë edhe në valutë të huaj, llogaritë në bankat jo rezidente, dividendat, kursimet nga pjesëmarrja në skemat pensionale në truste apo kursimet tjera për vete dhe anëtarët e tjerë të familjes, vlera e përgjithshme e të cilave tejkalon shumën tremijë (3,000) Euro;</p> <p>1.12. të dhënat mbi pronësinë, bashkëpronësinë apo aksionet dhe të drejtat që subjektet deklaruese dhe anëtarët e familjes së tyre kanë në një tjetër kompani, institut apo aktivitet privat me përshkrimin e emrit të regjistruar apo emrit të organizatës si dhe investimet në këto aksione;</p> <p>1.13. llojet dhe vlerat e letrave me vlerë dhe stoqet, duke përfshirë letrat me vlerë</p>	<p>1.10. movable assets, including any particular part of the movable asset including information on the asset, origin or method of purchase, year of purchase and purchase price, and the previous owner from which the property has been acquired..</p> <p>1.11. cash, cash deposited in current and savings accounts, as well as savings and interest earned on deposits at home and abroad, including in foreign currency, non-resident bank accounts, dividends, savings from participation in pension schemes in trusts or other savings for themselves and other family members, the total value of which exceeds the amount of three thousand (3,000) Euros;</p> <p>1.12. data on ownership, co-ownership or shares and the rights that declaring subjects and their family members have in another company, institute or private activity, with the description of the registered name or name of the organization, as well as investments in these shares;</p> <p>1.13. types and values of securities and stocks, including securities issued by a</p>	<p>1.10. pokretna imovina, uključujući bilo koji određeni deo pokretne imovine, uključujući informacije o imovini, poreklu ili načinu kupovine, godini kupovine i kupovnoj ceni i prethodnom vlasniku od kojeg je imovina stečena.</p> <p>1.11. gotovina, gotovina deponovana na tekućim i štednim računima, kapitalne investicije kao i štednja i kamate zarađene na depozite kod kuće i u inostranstvu, uključujući devize, nerezidentne bankovne račune, dividende, štednju od učešća u penzijskim šemama u vidu trustova ili drugu štednju za sebe i druge članove porodice čija ukupna vrednost premašuje iznos od tri hiljade (3.000) evra;</p> <p>1.12. podaci o vlasništvu, zajedničkom vlasništvu ili udelima i pravima koje subjekti obveznici i članovi njihovih porodica imaju u drugoj kompaniji, institutu ili privatnoj delatnosti sa opisom registrovanog imena ili naziva organizacije kao i ulaganja u te akcije;</p> <p>1.13. vrste i vrednosti hartija od vrednosti, uključujući hartije od</p>
---	---	---

<p>të emetuara nga një qeveri e huaj dhe obligacione të korporatave nëse në kohën e deklarimit të pasurive, vlera e përgjithshme e tyre tejkalon shumën tremijë (3,000) Euro;</p> <p>1.14. borxhet, detyrimet ose garancitë e marra, kreditë dhe huazimet me të cilat deklaruesi është ngarkuar apo i është shuar e drejta në pronësi, posedim apo shfrytëzim të pasurisë së paluajtshme apo të luajtshme vlera e të cilave tejkalon shumën tremijë (3,000) Euro;</p> <p>1.15. shpenzimet, donacionet dhe të gjitha transaksionet e realizuara gjatë periudhës raportuese vlera e të cilave tejkalon shumën tremijë (3,000) Euro;</p> <p>1.16. donacionet e bëra për ndonjë subjekt politik, pavarësisht llojit dhe vlerës së atij donacioni;</p> <p>1.17 të drejtat dhe të hyrat që realizohen nga të drejtat e pronësisë intelektuale nëse gjatë periudhës së deklarimit vlera e tyre e përgjithshme tejkalon tremijë (3,000) Euro;</p> <p>1.18 llojet dhe vlerat e monedhave digjitale, nëse në çdo kohë brenda periudhës së deklarimit vlera e tyre e</p>	<p>foreign government or corporation bonds if at the time of declaration of assets their total value exceeds the amount of three thousand (3,000) Euros;</p> <p>1.14. debts, liabilities or guarantees received, credit and loans, with which the declarer is burdened or has terminated the right of ownership, possession or use of real estate or movable asset with value exceeding the amount of three thousand (3,000) Euros;</p> <p>1.15. expenses, donations and all transactions realized during the reporting period, the value of which exceeds the amount of three thousand (3,000) Euros;</p> <p>1.16. donations made to any political entity, regardless of the type and value of that donation;</p> <p>1.17 rights and revenues realized from intellectual property rights if during the declaration period their total value exceeds three thousand (3,000) Euros;</p> <p>1.18 types and values of digital currencies, if at any time within the declaration period their total value has exceeded three thousand (3,000) Euros;</p>	<p>vrednosti izdate od strane vlade i korporativne obveznice, ako u vreme deklaracije imovine njihova ukupna vrednost prelazi iznos od tri hiljade (3.000) evra;</p> <p>1.14. primljeni dugovi, obaveze ili garancije, zajmovi i krediti kojima se tereti subjekt stekli su ili izgubili pravo vlasništva, posedovanja ili korišćenja nepokretne ili pokretne imovine čija vrednost prelazi iznos od tri hiljade (3.000) evra;</p> <p>1.15. troškovi, donacije i sve transakcije ostvarene tokom izveštajnog perioda, čija vrednost premašuje iznos od tri hiljade (3.000) evra;</p> <p>1.16. donacije bilo kom političkom subjektu, bez obzira na vrstu i vrednost te donacije;</p> <p>1.17. prava i prihodi ostvareni od prava intelektualne svojine ako tokom perioda prijavljivanja njihova ukupna vrednost prelazi iznos od tri hiljade (3.000) evra;</p> <p>1.18 vrsta i vrednosti digitalnih valuta, ako je bilo kada u periodu prijavljivanja njihova ukupna vrednost premašila iznos od tri hiljade (3.000) evra;</p>
---	--	--

<p>përgjithshme ka tejkaluar tre mijë (3,000) euro;</p> <p>1.19 çfarëdo dhurate të pranuar nga subjekti deklarues përgjatë periudhës raportuese.</p> <p>2. Në deklarimin e pasurisë, subjekti deklarues do të përfshijë të dhëna mbi origjinën e pasurisë dhe të hyrave të përdorura për blerjen e pasurisë së luajtshme dhe të paluajtshme, të cilat subjekti deklarues është i obliguar t'i deklarojë sipas këtij Ligji. Të dhënat mbi pasurinë e trashëguar do të përfshijnë të dhënat mbi llojin dhe vlerën e trashëgimisë përfshirë edhe nga kush e kanë trashëguar.</p> <p>3. Të gjitha vlerat e pasurisë duhet të deklarohen sipas shumave të vendosura në kontrata ose fatura, duke deklaruar edhe vitin e përfitimit. Nëse nuk është e mundur të përcaktohet vlera e pasurisë, për shkak të fitimit të saj përmes procesit të trashëgimisë, dhurimit, apo e ngjashme ajo duhet të raportohet me një përshkrim të hollësishëm, duke përfshirë vitin e fitimit dhe mënyrën e fitimit.</p> <p>4. Për të gjitha të dhënat e paraqitura në formularin e deklarimit të pasurisë, subjektet deklaruese obligohen të ofrojnë dëshmitë</p>	<p>1.19 any gift received by the declaring entity during the reporting period.</p> <p>2. In declaring assets, the declaring entity shall include data on the origin of the asset and the revenues used for the purchase of movable and immovable assets, which the declaring entity is obliged to declare according to this Law. Data on inherited assets shall include data on the type and value of the inheritance, including from whom it was inherited.</p> <p>3. All asset values must be declared according to the amounts set in the contracts or invoices, stating also the year of acquisition. If it is not possible to determine the value of the asset, due to it resulting from the process of inheritance, donation, or similar, it should be reported with a detailed description, including the year of acquisition and the manner of acquisition.</p> <p>4. For all the data presented in the asset declaration form, declaring subjects are obliged to provide the relevant evidence for</p>	<p>1.19 bilo koji poklon koji je subjekt prijavio da je primio tokom izveštajnog perioda.</p> <p>2. Prilikom prijavljivanja imovine, subjekt koji podnosi prijavu će uključiti podatke o poreklu imovine i prihodima koja se koriste za kupovinu pokretne i nepokretne imovine, a koje je subjekt prijavljivanja dužan da prijavi u skladu sa ovim zakonom. Podaci o naslednoj imovini će sadržati podatke o vrsti i vrednosti nasledstva, uključujući i od koga je nasledio.</p> <p>3. Sve vrednosti imovine moraju se prijaviti u skladu sa iznosima utvrđenim u ugovorima ili fakturama, navodeći i godinu sticanja. Ako nije moguće utvrditi vrednost imovine, zbog njenog sticanja kroz postupak nasleđivanja, darovanja ili slično, to treba prijaviti sa detaljnim opisom, uključujući godinu sticanja i način sticanja.</p> <p>4. Za sve podatke predstavljene u formularu za prijavu imovine, subjekti koji podnose prijavu dužni su da pruže relevantne dokaze o poreklu imovine prema zahtevu Agencije.</p>
--	---	--

<p>përkatëse për prejardhjen e pasurisë sipas kërkesës së Agjencisë.</p> <p>5. Agjencia mund të kërkojë çdo të dhënë të përmendur në paragrafin 1 të këtij neni nga të dhënat zyrtare për ta verifikuar saktësinë e tyre, përfshirë edhe pasqyrat bankare që subjekti deklarues i dorëzon Agjencisë sipas kërkesës, për të gjitha llogaritë në institucionet bankare e financiare vendore dhe ndërkombëtare për vete dhe anëtarët e familjes së tij. Pasqyrat bankare jepen vetëm për qëllim të kontrollit të plotë sipas këtij Ligji me qëllimin e verifikimit të të dhënave të përfshira në deklarimin e pasurisë së subjektit deklarues dhe shtrihet vetëm për kohën e ushtrimit të funksionit nga ana e subjektit i cili bën deklarimin e pasurisë në pajtim me këtë Ligj.</p> <p>KREU III - LLOJET E DEKLARIMIT TË PASURISË</p> <p>Neni 8 Rastet kur bëhet deklarimit i pasurisë</p> <p>1. Deklarimi i pasurisë nga subjektet deklaruese bëhet në rastet si në vijim:</p>	<p>the origin of the asset at the request of the Agency.</p> <p>5. The Agency may request any data referred to in paragraph 1 of this Article, from official data to verify their accuracy, including the bank statements that the declaring entity shall submit to the Agency upon request, for all accounts in local and international banking and financial institutions for themselves and their family members. Bank statements are issued only for the purpose of full audit according to this Law, for the purpose of verifying the data included in the declaration of assets of the declaring entity, and shall cover only the time of exercise of the function for which the entity files declaration of assets in accordance with this Law.</p> <p>CHAPTER III - TYPES OF ASSET DECLARATION</p> <p>Article 8 Occasions of Declaration of Assets</p> <p>1. The declaration of assets by the declaring subjects shall be made on the occasion as follows:</p>	<p>5. Agjencia može zatražiti bilo koji podatak iz stava 1. ovog člana iz službene evidencije radi provere njihove tačnosti, uključujući i bankovne izvode koje subjekt koji podnosi prijavu dostavlja Agenciji na zahtev za sve račune u bankarskim i finansijskim institucijama za sebe i članove svoje porodice. Izvodi u bankama se izdaju samo u svrhu potpune kontrole prema ovom zakonu sa ciljem verifikacije/provere podataka obuhvaćenih prijavom imovine subjekta koji podnosi prijavu i protežu se samo za vreme vršenja funkcije od strane subjekta koji vrši prijavu imovine u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>POGLAVLJE III - VRSTE PRIJAVLJIVANJA IMOVINE</p> <p>Član 8 Prilike pri prijavljivanju imovine subjekata</p> <p>1. Prijavljivanje imovine subjekata koji podnose prijavu se sprovodi u sledećem prilikama:</p>
---	---	--

<p>1.1. deklarimi me marrje të detyrës;</p> <p>1.2. deklarimi i rregullt vjetor;</p> <p>1.3. deklarimi pas mbarimit ose shkarkimit nga funksioni publik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Deklarimi me rastin e marrjes së detyrës së subjekteve deklaruese</p> <p>1. Pas marrjes së një funksioni publik, subjekti deklarues, deklaron gjendjen aktuale të pasurisë dhe prejardhjen e tyre brenda afatit prej tridhjetë (30) ditëve, nga marrja e detyrës.</p> <p>2. Përjashtimisht nga paragrafi 1 i këtij neni, subjekti deklarues nuk deklaron pasurinë me rastin e marrjes së detyrës, nëse subjekti deklarues nuk ushtron funksionin më shumë se tridhjetë (30) ditë.</p>	<p>1.1. declaration when taking office;</p> <p>1.2. regular annual declaration;</p> <p>1.3. declaration after termination or dismissal from public office.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Declaration on the occasion of taking office as a declaring entity</p> <p>1. Upon assuming a public office, the declaring entity declares the current state of assets and their origin within thirty (30) days from taking office.</p> <p>2. Exceptionally from paragraph 1 of this Article, the declaring entity shall not declare their assets on the occasion of taking office, if the declaring entity does not exercise the function for more than thirty (30) days.</p>	<p>1.1. pri preuzimanju dužnosti;</p> <p>1.2. redovno godišnje prijavljivanje;</p> <p>1.3. pri završetku ili razrešenju sa javne funkcije.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Prijavu povodom stupanja na dužnost subjekata koji prijavljuju</p> <p>1. Nakon stupanja na javnu funkciju, subjekt prijavljuje trenutno stanje imovine i njeno poreklo u roku od trideset (30) dana od stupanja na dužnost.</p> <p>2. Izuzetno od stava 1. ovog člana, subjekt koji podnosi prijavu ne prijavljuje imovinu prilikom stupanja na dužnost, ako subjekt koji podnosi prijavu ne vrši funkciju duže od trideset (30) dana.</p>
--	---	---

<p align="center">Neni 10 Deklarimi i rregullt vjetor i subjekteve deklaruese</p>	<p align="center">Article 10 Regular annual declaration of declaring subjects</p>	<p align="center">Član 10 Redovna godišnja prijava subjekata koji prijavljuju</p>
<p>1. Deklarimi i rregullt vjetor i pasurisë, bëhet gjatë kohës së ushtrimit të funksionit publik nga 1 marsi deri më 31 mars të çdo viti kalendarik për vitin paraprak për periudhën nga 1 janari deri më 31 dhjetor.</p> <p>2.Përjashtimisht nga paragrafi 1 i këtij neni, në rastet kur në vitin paraprak është bërë deklarimi sipas nenit 9 të këtij Ligji, deklarimi i rregullt vjetor mbulon vetëm periudhën prej ditës se emërimit te subjektit deklarues deri me datën 31 dhjetor të periudhës raportuese.</p> <p>3.Përjashtimisht deklarimit të rregullt vjetor, subjekti deklarues ka për obligim t'i komunikojë Agjencisë, jo me vonë se tridhjetë (30) ditë, çfarëdo ndryshimi që ka pasur gjatë vitit kalendarik lidhur me:</p> <p>3.1 pozitën apo veprimtarinë e tij, ose</p> <p>3.2 çfarëdo ndryshimi në pasurinë, të ardhurat, përfitimet materiale dhe detyrimet financiare nëse të njëjtat</p>	<p>1. The regular annual declaration of assets shall be made during the exercise of public office, from March 1 to March 31 of each calendar year for the previous year for the January 1 to December 31 period.</p> <p>2. Exceptionally from paragraph 1 of this Article, in cases when in the previous year the declaration was made according to Article 9 of this Law, the regular annual declaration covers only the period from the day of appointment of the declaring entity until December 31 of the reporting period.</p> <p>3. Notwithstanding regular annual declaration, the declaring subject shall have the obligation to communicate to the Agency, no later than 30 days, any changes that have occurred during the calendar year regarding:</p> <p>3.1 their position or activity, or</p> <p>3.2 any change in assets, income, material benefits and financial liabilities, if they exceed the total amount of EUR 50,000.</p>	<p>1. Redovno godišnje prijavljivanje imovine vrši se tokom vršenja javne funkcije od 1. marta do 31. marta svake kalendarske godine za prethodnu godinu za period od 1. januara do 31. decembra.</p> <p>2.Izuzetno od stava 1. ovog člana, u slučajevima kada je prethodne godine izjava data prema članu 9. ovog zakona, redovna godišnja prijava pokriva samo period od dana imenovanja subjekta koji se izjašnjava do 31. decembra u izveštajnom periodu.</p> <p>3. Uprkos redovnoj godišnjoj deklaraciji, subjekt koji podnosi prijavu ima obavezu da Agenciji, najkasnije u roku od 30 dana, saopšti sve promene koje su se dogodile tokom kalendarske godine kada je u pitanju:</p> <p>3.1 njegov/njen položaj ili aktivnost, ili</p> <p>3.2 svaku promenu imovine, prihoda, materijalnih koristi i finansijskih obaveza ako premašuju ukupan iznos od 50,000 EUR.</p>

tejkalojnë shumën totale prej pesëdhjetë mijë (50,000) EUR.

**Neni 11
Deklarimi pas përfundimit të funksionit**

1.Pas përfundimit të funksionit, subjekti deklaruës brenda tridhjetë (30) ditëve paraqet deklarin e pasurisë për periudhën e mbetur të padeklaruar nga deklarimi i fundit i rregullt vjetor.

2. Deklarimi i pasurisë bëhet në bazë të gjendjes aktuale në ditën e dorëzimit elektronik të formularit.

3. Përjashtimi i paraparë me nenin 9 par. 2 i këtij Ligji është i aplikueshem edhe për këtë deklarin e paraparë me këtë nen.

**Neni 12
Deklarimi elektronik**

1.Subjektet deklaruese obligohen të deklarojnë në mënyrë elektronike deklaratën e pasurisë duke përdorur sistemin e Agjencisë për deklarin elektronik të pasurisë.

**Article 11
Declaration upon termination of the function**

1. Upon termination of the function, the declaring entity shall submit within (30) days the declaration of assets for the remaining undeclared period from the last regular annual declaration.

2. The declaration of assets is made based on the current situation on the day of electronic submission of the form.

3.Exemption provided by Article 9 par. 2 of this Law is also applicable to the declaration foreseen in this Article.

**Article 12
Electronic Declaration**

1. Declaring subjects are obliged to file the declaration of assets electronically using the system of the Agency for electronic declaration of assets.

**Član 11
Prijava nakon prestanka funkcije**

1. Nakon prestanka funkcije, subjekt koji podnosi prijavu u roku od (30) trideset dana podnosi prijavu o imovini za preostali period neprijavljen od poslednje redovne godišnje prijave.

2. Prijava imovine vrši se na osnovu postojećeg stanja na dan elektronskog podnošenja obrasca.

3.Izuzete predviđeno članom 9 st. 2. ovog zakona primenjuje se i na deklaraciju predviđeno ovim članom.

**Član 12
Elektronsko prijavljivanje**

1. Subjekti koji podnose prijavu obavezuju se da prijave imovinu elektronskim putem koristeći sistem Agencije za elektronsko prijavljivanje imovine.

<p>2. Deklarimet e përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni i dorëzohen Agjencisë nga ana e zyrtarit të lartë, respektivisht organit punëdhënës nga ana e zyrtarit publik.</p> <p>3. Deklarimi i pasurisë nga zyrtari i lartë monitorohet dhe kontrollohet nga Agjencia. Deklarimi i pasurisë nga zyrtari publik monitorohet nga institucioni ku ai është i angazhuar ndërsa kontrollohet nga Agjencia.</p> <p>4. Agjencia i mundëson çdo subjekti deklarues qasje të sigurt individuale në sistemin elektronik për deklarimin e pasurisë.</p> <p>5. Agjencia ka qasje në të dhënat e të gjitha deklarimeve të pasurisë të subjekteve deklaruese, ndërsa çdo subjekt deklarues ka qasje të pakufizuar dhe të plotë në deklarimin e tij.</p> <p>6. Zyrrat e burimeve njerëzore, ose në mungesë të saj çdo njësi dhe/ose zyrtar me kompetenca të burimeve njerëzore, kanë qasje në deklarimin e pasurisë së zyrtarëve publikë që i përkasin të njëjtit institucion.</p> <p>7. Platforma do të lejojë qasje të lehtë dhe analizim të të dhënave të kërkueshme përkitazi me deklarime individuale, analiza</p>	<p>2. The declarations defined in paragraph 1 of this article are submitted to the Agency by the senior official, respectively to the employing institution by the public official.</p> <p>3. The declaration of assets by the senior official shall be monitored and audited by the Agency, while the declaration of assets by the public official shall be monitored by the institution where he/she is engaged, whereas it is controlled by the Agency.</p> <p>4. The Agency shall provide each declaring subject with secure individual access to its electronic asset declaration system.</p> <p>5. The Agency shall have access to the data of all declarations of assets of the declaring subjects, while every declaring entity shall have unlimited and full access to his/her declaration.</p> <p>6. Human resources offices, or in their absence any unit and/or official with human resources powers, have access to the declaration of assets of public officials belonging to the same institution.</p> <p>7. The platform will allow easy access and analysis of required data in relation to</p>	<p>2. Izjave iz stava 1. ovog člana Agenciji podnosi viši službenik, odnosno organ za zapošljavanje od strane javnog službenika.</p> <p>3. Prijavu imovine od strane visokog zvaničnika prati i kontroliše Agencija, dok prijavu imovine od strane javnog službenika nadgleda institucija u kojoj je on/ona angažovan dok ga kontroliše Agencija.</p> <p>4. Agencija svakom subjektu koji podnosi prijavu pruža siguran pojedinačni pristup svom elektronskom sistemu prijave imovine svakom službeniku koji podnosi prijavu.</p> <p>5. Agencija ima pristup podacima svih prijava imovine subjekata koji podnose prijavu, dok svaki subjekt koji prijavljuje ima neograničen i potpun pristup svojoj izjavi.</p> <p>6. Kancelarije za ljudske resurse, ili u odsustvu takve bilo koja jedinica i/ili službenik koji imaju nadležnost u oblasti ljudskih resursa, imaju pristup izjavi o imovini javnih službenika koji pripadaju istoj instituciji.</p> <p>7. Platforma će omogućiti lak pristup i analizu potrebnih podataka u vezi sa pojedinačnim prijavama, sektorskim</p>
---	--	---

<p>sektoriale ose analiza të tjera me interes për publikun.</p> <p>8. Të gjitha të dhënat e përfshira në deklaram të pasurisë nga ana e subjekteve deklaruese ruhen në formë elektronike.</p> <p>9. Agjencia për Shoqërinë e Informacionit ndërmerr masa të përshtatshme teknike dhe organizative për të siguruar mbrojtjen e të dhënave si dhe bën auditim në aspektin e teknologjisë informative të platformës online.</p> <p>10. Mënyra elektronike e deklaramit në lidhje me statusin dhe prejardhjen e pasurive përcaktohet nga Agjencia me akt nënligjor të cilin e nxjerrë Drejtori i Agjencisë.</p>	<p>individual declarations, sectoral analyzes or other analyzes of public interest.</p> <p>8. All data included in the declaration of assets by the declaring subjects shall be stored in electronic form.</p> <p>9. The Information Society Agency shall take appropriate technical and organizational measures to ensure data protection and conduct the audit in terms of information technology of the online platform.</p> <p>10. The electronic method of declaration regarding the status and origin of assets is determined by the Agency through a bylaw issued by the Director of the Agency.</p>	<p>analizama ili drugim analizama od javnog interesa.</p> <p>8. Svi podaci obuhvaćeni prijavom imovine od strane subjekata koji podnose prijavu se čuvaju u elektronskom obliku.</p> <p>9. Agencija za informaciono društvo preuzima odgovarajuće tehničke i organizacione mere za obezbeđenje zaštite podataka i vrši reviziju u pogledu informacione tehnologije onlajn platforme.</p> <p>10. Elektronski način prijavljivanja statusa i porekla imovine utvrđuje Agencija podzakonskim aktom koji donosi direktor Agencije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Publikimi i Deklarimit të Pasurisë të subjekteve deklaruese</p> <p>1.Subjektet deklaruese deklarojnë pasurinë përmes platformës elektronike të përcaktuar nga Agjencia, në pajtim me këtë ligj.</p> <p>2.Deklarimi i pasurisë së zyrtarëve të lartë publikohet përmes platformës online jo më vonë se tridhjetë (30) ditë nga dita e kalimit të afatit për deklaram.</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Declaration of Assets of Declaring Subjects</p> <p>1.Declaring subjects shall declare assets through the electronic platform designated by the Agency, in accordance with this law.</p> <p>2.The declaration of assets of senior officials, shall be published through the online platform no later than thirty (30) days from</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Prijava o imovini subjekata</p> <p>1.Subjekti prijavljuju imovinu putem elektronske platforme koju je odredila Agencija, u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>2.Izjava o imovini visokih zvaničnika se objavljuje putem onlajn platforme najkasnije u roku od trideset (30) dana od dana isteka roka za prijavu..</p>

<p>3.Perjashtimisht nga paragrafi 2 i këtij neni, te dhënat si ne vijim nuk publikohen:</p> <p>3.1.Data e lindjes;</p> <p>3.2.Numri personal;</p> <p>3.3.Adresa;</p> <p>3.4.Emri i anëtarëve të familjes;</p> <p>3.5.Vendet e punës të anëtarëve të familjes;</p> <p>4.Deklarimi i pasurisë së zyrtarëve publik nuk publikohet.</p> <p>5.Qasja në deklaram të pasurisë së zyrtarëve të përcaktuar në paragrafin 4 të këtij neni bëhet sipas Ligjit në fuqi për Qasje në Dokumente Publike.</p> <p>6.Çdo zyrtar publik që mban edhe postin e një zyrtari të lartë duhet të deklarojë pasurinë në përputhje me nenet e këtij ligji të cilat i referohen zyrtarëve të lartë.</p> <p>7.Subjektet deklaruese nga radhët e Agjencisë Kosovare të Inteligjencës ose të Forcave të Sigurisë që mbajnë pozita</p>	<p>the day of expiration of the deadline for declaration.</p> <p>3. Notwithstanding paragraph 2 of this article, the following data are not published:</p> <p>3.1.Date of birth;</p> <p>3.2.Personal number;</p> <p>3.3.Address;</p> <p>3.4.Name of family members;</p> <p>3.5. Job positions of family members;</p> <p>4.The declaration of assets of public officials shall not be published.</p> <p>5.Access to the declaration of assets of officials defined in paragraph 4 of this article is done according to the applicable Law on Access to Public Documents.</p> <p>6.Any public official who also holds the position of a senior official, must declare assets in accordance with the articles of this law which refer to senior officials.</p> <p>7.Declaring subjects from the ranks of the Kosovo Intelligence Agency or the Security Forces who hold confidential positions, shall</p>	<p>3. Izuzetno od stava 2. ovog člana, ne objavljuju se podaci:</p> <p>3.1.Datum rođenja;</p> <p>3.2.Lični broj;</p> <p>3.3.Adresa;</p> <p>3.4.Ime članova porodice;</p> <p>3.5. Radna mesta članova porodice;</p> <p>4.Izjava o imovini javnih službenika se ne objavljuje.</p> <p>5.Pristup prijavi imovine funkcionera iz stava 4. ovog člana vrši se u skladu sa važećim Zakonom o pristupu javnim dokumentima.</p> <p>6.Bilo koji javni službenik koji je takođe na položaju visokog zvaničnika mora prijaviti imovinu u skladu sa članovima ovog zakona koji se odnose na visoke zvaničnike.</p> <p>7.Subjekti koji podnose izjavu iz reda Kosovske obaveštajne agencije ili Bezbednosnih snaga koji imaju poverljive</p>
--	--	---

<p>konfidenciale janë të obliguar të deklarojnë pasurinë sipas këtij ligji, mirëpo deklarimi i tyre nuk është publik.</p> <p>8. Të dhënat e zyrtarëve të lartë publik që janë të publikuara në platformën online do të mbeten të publikuara edhe për tre (3) vite pas perfundimit të obligimit ligjor për deklarim dhe më pas duhet të largohen nga platforma online.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Plotësimi dhe korrigjimi i deklarimit</p> <p>1. Zyrtarët e lartë, jo më vonë se tridhjetë (30) ditë pas publikimit të pasurisë, mund të bëjnë kërkesë në Agjenci për plotësimet apo korrigjimet e nevojshme të deklarimit të dorëzuar brenda afatit ligjor, nëse gjatë plotësimit të të dhënave janë bërë lëshime apo gabime pa dashje.</p> <p>2. Plotësimi apo korrigjimi i deklarimit nuk lejohet pas publikimit të shortit apo nëse në ndërkohë Agjencia ka filluar kontrollin e pasurisë së subjektit deklarues.</p>	<p>be required to declare their assets under this Law, but their declarations shall not be publicly available.</p> <p>8. The data of senior public officials that are published on the online platform will remain published for another three (3) years after the end of the legal obligation to declare and then must be removed from the online platform.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Completion and Correction of the Declaration</p> <p>1. Declaring subjects, no later than 30 days after the publication of the asset declaration, can file a request with the Agency for the necessary completion or corrections of the declaration submitted within the legal deadline, if during the filling of the data inadvertent omissions or errors were made.</p> <p>2. The completion or correction of the declaration shall not be allowed after the publication of the lottery or if in the meantime the Agency has started the audit of the assets of the declaring entity.</p>	<p>položaje dužni su da prijave imovinu prema ovom zakonu, ali njihova prijava nije javna.</p> <p>8. Podaci visokih javnih zvaničnika koji su objavljeni na onlajn platformi ostaće objavljeni još tri (3) godine nakon prestanka zakonske obaveze izjašnjavanja, a zatim moraju biti uklonjeni sa onlajn platforme.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Popunjavanje i ispravka prijave</p> <p>1. Subjekti koji podnose prijavu, najkasnije 30 dana nakon prijave imovine, mogu da podnesu zahtev Agenciji za neophodne dopune ili ispravke prijave predate u zakonskom roku, ako su tokom popunjavanja podataka nehотиčni propusti ili napravljene su greške.</p> <p>2. Popunjavanje ili ispravljanje izjave nije dozvoljeno nakon objavljivanja žreba ili ako je u međuvremenu Agencija započela kontrolu imovine subjekta koji podnose prijave.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 15 Anëtarët e familjes të subjektit deklarues</p> <p>1.Subjektet deklaruese obligohen të deklarojnë pasurinë e anëtarëve të familjes me të cilët jeton në bashkësi familjare.</p> <p>2.Anëtarët e familjes për të cilët subjekti deklarues deklaron pasurinë janë si në vijim:</p> <p style="margin-left: 40px;">2.1. bashkëshortët;</p> <p style="margin-left: 40px;">2.2.bashkëshortët jashtëmartesorë;</p> <p style="margin-left: 40px;">2.3.prindërit, dhe</p> <p style="margin-left: 40px;">2.4.fëmijët.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Family members of the Public Official</p> <p>1.Declaring subjects are obliged to declare the assets of the family members with whom he lives in a family community.</p> <p>2.The family members for whom the declaring entity declares the assets, are as follows:</p> <p style="margin-left: 40px;">2.1.spouse,</p> <p style="margin-left: 40px;">2.2. extramarital spouse,</p> <p style="margin-left: 40px;">2.3.parents, and</p> <p style="margin-left: 40px;">2.4. children.</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Članovi porodice javnog zvaničnika</p> <p>1.Subjekti koji prijavljuju dužni su da prijave imovinu članova porodice sa kojima žive u porodičnoj zajednici.</p> <p>2.Članovi porodice za koje subjekt podnosi prijavu imovine su sledeći:</p> <p style="margin-left: 40px;">2.1.supružnici,</p> <p style="margin-left: 40px;">2.2.vanbračni supružnici,</p> <p style="margin-left: 40px;">2.3.roditelji, i</p> <p style="margin-left: 40px;">2.4. deca.</p>
<p style="text-align: center;">KREU IV - REGJISTRIMI, KONTROLI DHE MIRËMBAJTJA E DEKLARIMEVE TË PASURISË</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER IV - REGISTRATION, AUDIT AND MAINTENANCE OF ASSET DECLARATIONS</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE IV - REGISTRACIJA, KONTROLA I ODRŽAVANJE PRIJAVA IMOVINE</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Regjistri i Deklarimeve</p> <p>1. Të dhënat e deklarimit të pasurisë së subjektit deklarues përfshijnë të gjitha informacionet e kërkuara sipas paragrafit 1 të</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Register of Declarations</p> <p>1.The data of the declaration of assets of the reporting entity include all the information required according to paragraph 1 of Article 7</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Registar prijava</p> <p>1. Podaci o prijavi imovine subjekta koji prijavljuje imovinu uključuju sve informacije potrebne u skladu sa stavom 1</p>

<p>nenit 7 të këtij ligji. Deklarimi i pasurisë mban datën kur dorëzohet në Agjenci, respektivisht në institucionin përkatës.</p> <p>2.Përpunimi i të dhënave personale që gjenden në regjistër bëhet në përputhje me Ligjin për Mbrojtjen e të Dhënave Personale.</p> <p>3.Arkivimi i të dhënave të subjekteve deklaruese bëhet në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi për arkivat.</p>	<p>of this law. The declaration of assets bears the date when it is submitted to the Agency, respectively in the relevant institution.</p> <p>2.The processing of personal data found in the register is done in accordance with the Law on Personal Data Protection.</p> <p>3.The archiving of the data of the declaring subjects is done in accordance with the relevant legislation in force for the archives.</p>	<p>člana 7 ovog zakona. Prijava o imovini obuhvata i datum predaje Agenciji, odnosno u odgovarajućoj instituciji.</p> <p>2. Obrada ličnih podataka sadržanih u registru vrši se u skladu sa Zakonom o zaštiti ličnih podataka.</p> <p>3. Arhiviranje podataka subjekata deklarisanja vrši se u skladu sa relevantnim zakonodavstvom na snazi za arhive.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Pranueshmëria e të dhënave të deklarimit të pasurisë në procedurat tjera</p> <p>1. Deklarimi i pasurisë, përfshirë deklarimin elektronik përbën dokument zyrtar.</p> <p>2. Të gjitha informatat që gjenden në formularin e deklarimit ose dokumentet dhe të dhënat tjera që mbështesin deklarimin e pasurisë konsiderohen zyrtare dhe mund të përdoren në procedurë administrative, penale ose procedura tjera.</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Admissibility of Asset Declaration Data in other Proceedings</p> <p>1. The declaration of assets, including the electronic declaration, shall constitute an official document.</p> <p>2. All information contained in the declaration form or documents and other data supporting the declaration of assets, shall be considered official and may be used in administrative, criminal or other proceedings.</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Prihvatljivost podataka o prijavi imovine u drugim postupcima</p> <p>1. Prijava o imovini, uključujući elektronsku prijavu, predstavlja službeni dokument.</p> <p>2. Sve informacije sadržane u formularu prijave ili drugim dokumentima i podaci koji potkrepljuju prijavu imovine smatraju se službenim i mogu se koristiti u upravnim, krivičnim ili drugim postupcima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Autorizimi i kontrollit</p> <p>Subjekti deklarues me një autorizim të veçantë që përbën pjesë integrale të</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Control Authorization</p> <p>The declaring entity, by special authorization that constitutes an integral part of the</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Ovlašćenje za kontrolu</p> <p>Subjekt koji podnosi prijavu sa posebnim ovlašćenjem koje čini sastavni deo prijave o</p>

<p>deklarimit të pasurisë, autorizon Agjencinë të verifikojë të gjitha subjektet private dhe publike, brenda dhe jashtë vendit, për të dhënat e deklaratës.</p>	<p>declaration of assets, shall authorize the Agency to verify all entities, private and public, inside and outside the country, for the data of the declaration.</p>	<p>imovini, ovlašćuje Agenciju da verifikuje sve subjekte, privatne i javne, unutar i izvan zemlje, za podatke u okviru prijave.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Kontrolli i plotë i të dhënave të deklaruara</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Full control of Declared Data</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Puna kontrola prijavljenih podataka</p>
<p>1. Agjencia bën kontrollin e plotë të deklarimeve të pasurisë së subjekteve deklaruese dhe anëtarëve të familjes së tyre.</p> <p>2. Kontrolli i plotë bëhet për ta verifikuar vërtetësinë dhe saktësinë e të dhënave të përfshira në formularin e deklarimit, krahasimin e të dhënave me formularët e mëparshëm si dhe të dhënat e kërkuara në deklaratë të cilat nuk i ka paraqitur. Kontrolli i plotë përfshinë çështjet në lidhje me prejardhjen e pasurisë dhe përfshinë periudhën prej kontrollit të fundit të plotë, nëse është bërë një kontroll i tillë. Në të kundërtën, bëhet kontrolli i plotë prej deklarimit të parë të bërë në bazë të emërimit.</p> <p>3. Agjencia kryen kontroll të plotë të pasurisë duke ndërmarrë veprime hetimore administrative, me qëllim verifikimin e origjinës së pasurisë duke përpunuar të dhënat e vëna në dispozicion nga burime të ndryshme, përfshirë institucionet shtetërore</p>	<p>1. The Agency shall perform the full control of the declarations of assets of the declaring subjects and their family members.</p> <p>2. The full control is done to verify the authenticity and accuracy of the data included in the declaration form, to compare the data with the previous forms, as well as to check for data required in the declaration that have not been submitted. The full control shall include matters relating to the origin of the assets and shall cover the period from the last full control, if such a control has been performed. On the contrary, the full control shall be performed from the first declaration made on the basis of the appointment.</p> <p>3. The Agency shall perform the full control of assets by undertaking administrative investigative actions, for the purpose of verifying the origin of assets by processing data made available from various sources, including state institutions and other holders</p>	<p>1. Agencija vrši potpunu kontrolu nad prijavama imovine subjekata koji podnose prijavu i članova njihovih porodica.</p> <p>2. Potpuna kontrola vrši se da bi se verifikovala istinitost i tačnost podataka sadržanih u formularu prijave, poređenje podataka sa prethodnim formularima, kao i podaci potrebni u prijavi koji nisu podneseni. Kompletna revizija uključuje pitanja koja se odnose na poreklo imovine i uključuje period od poslednje potpune revizije, ako je postojala. Suprotno tome, puna kontrola se vrši od prve prijave date na osnovu imenovanja.</p> <p>3. Agencija vrši potpunu kontrolu imovine preduzimanjem administrativnih istražnih radnji, radi verifikacije porekla imovine obrađivanjem podataka dostupnih iz različitih izvora, uključujući državne institucije i druge nosioce javnih ovlašćenja,</p>

<p>dhe titullarët e tjerë të autoritetit publik, por edhe të dhënat / informacionet tjera që Agjencia merr në dispozicion në mënyra tjera. Të dhënat dhe informacionet e kërkuara dhe të vëna në dispozicion nga institucionet apo persona të tjerë janë të ndërlidhura vetëm me informacionet e përfshirë në deklaratim të pasurisë.</p> <p>4. Çdo kush mund të paraqes tek Agjencia informacione që kanë të bëjnë me deklarin e bërë nga subjektet deklaruese, me qëllim që të vërtetohet se ai deklarin është apo nuk është i saktë.</p> <p>5. Nëse një kontroll i plotë nxjerr në pah se deklarimi nuk është i vërtetë dhe i saktë, ose se burimi i deklaruar i pasurisë nuk mund të identifikohet dhe nuk mbulon pasurinë e deklaruar, Agjencia kërkon nga zyrtari që të ofrojë shpjegime dhe argumente përkatëse të cilat dorëzohen me shkrim brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve.</p> <p>6. Nëse zyrtari nuk ofron dëshmi apo ofron dëshmi të cilat nuk janë bindëse, Agjencia e përcjell rastin në prokurorinë kompetente.</p> <p>7. Agjencia kryen çdo vit kontroll të plotë të deklarimeve të pasurisë të të gjithë zyrtarëve të lartë siç renditen në nën paragrafët 1.1 deri</p>	<p>of public authority, but also data/information that the Agency obtains in other ways. The data and information requested and made available by institutions or other persons, shall only relate to the information included in the declaration of assets.</p> <p>4. Anyone can submit to the Agency information related to the declaration made by the declaring subjects, in order to verify whether that declaration is correct or not.</p> <p>5. If a full control reveals that the declaration is not truthful and accurate, or that the declared source of assets cannot be identified and does not cover the declared assets, the Agency shall require from the official to provide relevant explanations and arguments, which are submitted in writing within fifteen (15) days.</p> <p>6. If the official does not provide evidence or provides evidence that is not convincing, the Agency forwards the case to the competent prosecution.</p> <p>7. The Agency shall perform, annually, the full control of the asset declarations of all senior officials as listed in sub-paragraphs 1.1</p>	<p>ali i podataka/informacija do kojih Agencija dolazi na druge načine. Podaci i informacije koje institucije ili druga lica zahtevaju i stavljaju na raspolaganje odnose se samo na informacije uključene u prijavu imovine.</p> <p>4. Svako može dostaviti Agenciji podatke u vezi sa izjavom subjekata koji daju deklaraciju, kako bi se proverilo da li je ta izjava tačna ili ne.</p> <p>5. Ako se potpunom kontrolom otkrije da prijava nije tačna i tačna ili da se prijavljeni izvor imovine ne može identifikovati i ne pokriva prijavljenu imovinu, Agencija će zatražiti od službenika da pruži relevantna objašnjenja i argumente koji se podnose u pisanoj formi u roku od petnaest (15) dana.</p> <p>6. Ukoliko službeno lice ne pruži dokaz ili pruži dokaz koji nije ubedljiv, Agencija prosleđuje predmet nadležnom tužilaštvu.</p> <p>7. Agencija će svake godine izvršiti potpunu reviziju prijave o imovini svih visokih zvaničnika navedenih u pod-stavovima 1.1</p>
---	---	---

<p>në 1.18 të paragrafit 1 të nenit 4 me qëllim të verifikimit të saktësisë së tyre dhe prejardhjes së pasurive çdo vit.</p> <p>8. Të paktën një e treta (1/3) e zyrtarëve të lartë nga nën paragrafët 1.19 deri në 1.38, të nenit 4, i nënshtrohen kontrollit të plotë çdo vit. Përzgjedhja e deklarimeve që i nënshtrohen kontrollit të plotë bëhet përmes shortit. Lista e zyrtarëve të lartë që i nënshtrohen kontrollit të plotë nuk është publike.</p> <p>9. Jo më shumë se pesëqind (500) zyrtarë publik i nënshtrohen kontrollit të plotë çdo vit, të cilët përzgjidhen përmes shortit.</p> <p>10. Agjencia përmes aktit nënligjor përcakton mënyrën e automatizuar të zgjedhjes me short nga lista e subjekteve deklaruese që i nënshtrohen kontrollit të plotë siç renditen në paragrafin 8 dhe 9 të këtij neni.</p> <p>11. Zyrtarët e lartë siç renditen në nën paragrafët 1.19 deri në 1.38, të paragrafit 1, të nenit 4 të cilat i janë nënshtrohur kontrollit të plotë për vitin paraprak sipas paragrafit 8 të këtij neni, përjashtohen nga kontrolli i plotë sipas shortit për dy (2) vitet vijuese. Zyrtarët publikë që i nënshtrohen kontrollit</p>	<p>to 1.18 of paragraph 1 of Article 4, in order to verify their accuracy and the origin of the assets each year.</p> <p>8. Each year, at least one third (1/3) of senior officials from the list of senior officials as listed in sub-paragraphs 1.19 to 1.38 of paragraph 1, Article 4, are regularly subjected to full control. The selection of declarations that are subject to full control is done through a lot. The list of senior officials subject to full control is not public.</p> <p>9. No more than five hundred (500) public officials, who are selected by lot, shall be subjected to full control each year.</p> <p>10. The Agency shall determine, by by-law, the automated manner of drawing by lot from the list of declaring subjects that are subject to full control as listed in paragraph 8 and 9 of this Article.</p> <p>11. Senior officials as listed in sub-paragraphs 1.19 to 1.38 of paragraph 1, Article 4, who have been subject to full control for the previous year according to paragraph 8 of this Article, are excluded from full control by lot for the following two (2) years. Public officials subject to full control under</p>	<p>do 1.18 stava 1 člana 4, kako bi svake godine proverila njihovu tačnost i poreklo imovine.</p> <p>8. Najmanje jedna trećina (1/3) visokih zvaničnika redovno će se svake godine podvrgavati kompletnom pregledu sa spiska visokih zvaničnika navedenih u podstavovima 1.19 do 1.38, stava 1, člana 4. Izbor prijava koje su predmet potpunog ispitivanja vrši se žrebom. Spisak visokih službenika koji podležu potpunoj reviziji nije javan.</p> <p>9. Ne više od 500 javnih službenika podležu punoj kontroli svake godine, a oni se biraju žrebom.</p> <p>10. Agencija podzakonskim aktom određuje automatizovani način izbora žrebom sa spiska subjekata koji podnose prijavu koji podležu potpunoj kontroli kao što je navedeno u paragrafima 8 i 9 ovog člana.</p> <p>11. Visoki zvaničnici navedeni u podstavu 1.19 do 1.38, stav 1. člana 4. koji su bili predmet potpune kontrole u prethodnoj godini u skladu sa stavom 8. ovog člana, izuzeti su od potpune kontrole žrebom za dve (2) naredne godine. Javni službenici koji podležu punom pregledu iz stava 9. ovog</p>
---	---	--

<p>të plotë sipas paragrafit 9 të këtij neni nuk përjashtohen nga procesi i përzgjedhjes për kontrollit të plotë përmes shortit për vitin vijues.</p> <p>12. Në rast të dyshimit se cilido subjekt deklarues është duke e fshehur pasurinë e tij apo prejardhjen e tyre, Agjencia mund të ushtrojë kontroll të plotë të deklarimit mbi subjektin deklarues ose anëtarët e familjes së tij, ex- officio ose sipas informacionit të pranuar.</p> <p>13. Deklarimet e pasurisë së subjekteve deklaruese dhe të dhënat të cilat nuk publikohen sipas paragrafit 3, të nenit 13 mund të përdoren dhe procedohen tutje vetëm për qëllime të hetimit dhe parandalimit të korrupsionit apo kontrollit të konflikteve të mundshme të interesit të zyrtarit të lartë publik në lidhje me ushtrimin e funksioneve publike.</p>	<p>paragraph 9 of this Article, shall not be excluded from the selection process for full control by lot for the following year.</p> <p>12. In the event of reasonable suspicion that the public official is concealing his assets or their origin, the Agency may perform the full control of the declaration on the public official or members of his family, ex- officio or according to the information received.</p> <p>13. Declarations of assets of declaring subjects and data which are not published in accordance with paragraph 3 of Article 13 may be used and further processed only for the purpose of investigating and preventing corruption or controlling possible conflicts of interest of the senior public official in relation to with the exercise of public functions.</p>	<p>člana neće biti isključeni iz postupka izbora za potpunu kontrolu žrebom za narednu godinu.</p> <p>12. U slučaju sumnje da bilo koji subjekt koji podnosi prijavu skriva svoju imovinu ili poreklo, Agencija može izvršiti potpunu kontrolu nad javnim zvaničnikom ili članovima njegove porodice, po službenoj dužnosti ili prema dobijenim informacijama.</p> <p>13. Deklaracije o imovini deklariranih subjekata i podaci koji nisu objavljeni u skladu sa stavom 3. člana 13. mogu se koristiti i dalje obrađivati samo u svrhu istrage i sprečavanja korupcije ili kontrole mogućeg sukoba interesa visokog javnog funkcionera u vezi sa vršenje javnih funkcija.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Obligimi për ofrimin e të dhënave</p> <p>1. Agjencia gjatë kontrollit të subjektit deklarues kërkon të dhëna dhe informata rreth deklarimit të pasurive dhe burimet e krijimit të tyre si dhe kontrollon saktësinë e këtyre deklarimeve.</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Obligation to Provide Data</p> <p>1. The Agency shall request, during the audit of the declaring entity, data and information about the declaration of assets and the sources of their creation, and checks the accuracy of these declarations.</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Obaveza ponude podataka</p> <p>1. Agencija tokom kontrole subjekta koji podnosi prijavu zahteva podatke i informacije o prijavljivanju imovine i izvorima njihovog stvaranja i proverava tačnost tih prijava.</p>

<p>2. Me rastin e kontrollit të plotë të pasurisë, subjekti deklarues obligohet që brenda afatit prej 15 ditësh nga paraqitja e kërkesës së Agjencisë të sjellë dëshmi përkatëse për të dhënat e kërkuara, përfshirë edhe raportet bankare për të gjitha llogaritë bankare të deklaruara sipas nenit 7 të këtij Ligji.</p> <p>3. Mos ofrimi i sqarimeve dhe të dhënave të kërkuara në paragrafin 2 të këtij neni, konsiderohet rrethanë për iniciimin e procedurave përkatëse të parapara me këtë ligj.</p> <p>4. Organet qendrore dhe lokale, institucionet e sektorit publik, mbajtësit e autorizimeve publike dhe personat e tjerë juridik publik ose privat, duhet t'i paraqesin pa pagesë Agjencisë, brenda tetë (8) ditëve pas kërkesës së tillë, të gjitha të dhënat, përfshirë të dhënat personale dhe dokumentet e kërkuara për kryerjen e detyrave të Agjencisë, ne pajtim me dispozitat e ligjeve të tjera.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Autoriteti kompetent</p> <p>Agjencia për Parandalim të Korrupsionit është institucion qendror për zbatimin e dispozitave të këtij ligji.</p>	<p>2. In case of full audit of assets, the declaring entity is obliged to submit, within 15 days from the filing of the request of the Agency, relevant evidence on the required data, including bank reports for all bank accounts declared under Article 7 of this Law.</p> <p>3. Failure to provide the clarifications and data provided for in paragraph 2 of this Article, shall be considered a circumstance for initiating the relevant procedures provided by this Law.</p> <p>4. Central and local bodies, public sector institutions, holders of public authorizations and other public or private legal entities must submit to the Agency, free of charge, within eight (8) days after such request, all data, including personal data and documents required for the performance of the duties of the Agency, in accordance with the provisions of other laws.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Competent Authority</p> <p>The Corruption Prevention Agency is the central institution for the implementation of the provisions of this law.</p>	<p>2. U slučaju potpune kontrole imovine, subjekt koji je prijavio dužan je da u roku od 15 dana od podnošenja zahteva Agencije donese relevantne dokaze za tražene podatke, uključujući bankarske izveštaje za sve bankovne račune prijavljene u skladu sa članom 7 ovog zakona.</p> <p>3. Ne pružanje objašnjenja i podataka traženih u paragrafu 2 ovog člana smatra se okolnošću za pokretanje relevantnih postupaka predviđenih ovim zakonom.</p> <p>4. Centralna i lokalna tela, institucije javnog sektora, nosioci javnih funkcija i druga javna ili privatna pravna lica, moraju u roku od osam (8) dana od takvog zahteva Agenciji besplatno dostaviti sve podatke, uključujući lične podatke i dokumenta potrebne za obavljanje dužnosti Agencije, u skladu sa odredbama drugih zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Nadležni organ</p> <p>Agencija za sprečavanje korupcije je centralna institucija za sprovođenje odredbi ovog zakona.</p>
--	--	--

<p align="center">Neni 22 Detyrat e zyrtarit kontaktues</p>	<p align="center">Article 22 Duties of the Contact Officer</p>	<p align="center">Član 22 Zadaci službenika za kontakt</p>
<p>1. Secili institucion cakton një zyrtar kontaktues i cili duhet të jetë nga radhët e zyrtarëve që merren me çështjet e personelit ose çështje te ngjashme, jo më vonë se pesëmbëdhjetë (15) ditë pas pranimit të kërkesës nga Agjencia.</p> <p>2. Zyrtari Kontaktues ka detyrat si në vijim:</p> <p>2.1. Të informojë subjektin deklarues se është i obliguar të bëjë deklarin e pasurisë brenda tridhjetë (30) ditëve nga hyrja në fuqi e vendimit për emërimin e tij, , në pajtim me dispozitat e këtij Ligji;</p> <p>2.2. Përcjell listën me emrat e subjekteve deklaruese dhe njofton Agjencinë për ndryshimet në listë brenda afatit pesë (5) ditor. Këto lista përfshijnë informacionin në vijim: emrin dhe mbiemrin, numrin personal, institucionin, pozitën, adresën e vendbanimit të përhershëm , datën e marrjes apo largimit nga posti ose pozita;</p>	<p>1. Each institution shall appoint a contact officer who should be from the ranks of officials dealing with personnel matters or similar matters, no later than fifteen (15) days after receipt of the request by the Agency.</p> <p>2. The Contact Officer has the following duties:</p> <p>2.1. Informs the declaring entity on his/her obligation to make the declaration of assets, within thirty (30) days from the entry into force of the decision of his/her appointment, , in accordance with the provisions of this Law;</p> <p>2.2. Forwards the list with the names of declaring subjects and notifies the Agency of changes in the list within five (5) days. These lists include the following information: name and last name, personal number, institution, position, address of permanent residence, date of appointment or dismissal from the office or position,</p>	<p>1. Svaka institucija će imenovati službenika za kontakt koji će biti iz reda službenika koji se bave kadrovskim ili sličnim pitanjima, najkasnije petnaest (15) dana od dana prijema zahteva od strane Agencije..</p> <p>2. Službenik za kontakt ima sledeće dužnosti:</p> <p>2.1. Da obavesti subjekta koji podnosi prijavu o njegovoj obavezi da izvrši prijavu imovine, u roku od trideset (30) dana od stupanja na snagu odluke o njegovom imenovanju , u skladu sa odredbama ovog zakona,</p> <p>2.2. Prosleđuje listu sa imenima subjekata koji podnose prijavu i obaveštava Agenciju o promenama na listi u roku od pet (5) dana. Ove liste uključuju sledeće podatke: ime i prezime, lični broj, institucija, položaj, adresa stalnog prebivališta i datum stupanja ili napuštanja funkcije ili položaja,</p>

<p>2.3.Regjistrin dhuratat e pranuar nga personat zyrtar në regjistrin e institucionit;</p> <p>2.4. Mban dhe ruan regjistrin institucional të dhuratave dhe ia mundëson Agjencisë të ketë qasje në të; dhe</p> <p>2.5. Siguron një kënd në institucion ku ekspozohen dhuratat e pranuar nga zyrtarët e institucionit.</p> <p>3.Zyrtari kontaktues obligohet t'i ofrojë Agjencisë raport lidhur me pranimin e dhuratave.</p> <p>4. Agjencia siguron trajnime dhe dhënie të vazhdueshme të këshillave zyrtarëve kontaktues dhe subjekteve deklaruese. Vijimi i trajnimeve është obligues për zyrtarët kontaktues.</p>	<p>2.3. Records gifts received from officials in the institution's register, and</p> <p>2.4. Keeps and maintains the register of gifts of the institution and enables the Agency to access it; and</p> <p>2.5. Arranges for an area in the institution where gifts received by the officials of the institution are exhibited.</p> <p>3. The contact officer is obliged to provide the Agency with a report on the receipt of gifts.</p> <p>4. The Agency shall provide ongoing training and advice to the contact officers and declaring subjects. Attendance of trainings is mandatory for contact officers.</p>	<p>2.3.Evidentira poklone primljene od službenih lica u registar ustanove, i</p> <p>2.4. Održava i vodi institucionalni registar poklona i omogućava Agenciji pristup, i</p> <p>2.5. Obezbeđuje kutak u instituciji u kome su izloženi pokloni koje su primili službenici te institucije.</p> <p>3. Službenik za kontakt je dužan da Agenciji dostavi izveštaj u vezi sa primanjem poklona.</p> <p>4. Agencija pruža obuku i kontinuirane savete za službenike za kontakt i subjekata koji prijavljuju imovinu. Pohađanje obuke je obavezno za službenike za kontakt.</p>
---	--	---

<p>KREU V - PRANIMI, EVIDENTIMI DHE KONTROLLI I REGJISTRIT TË DHURATAVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Ndalimi i pranimit dhe kërkimit të dhuratave</p> <p>Personi zyrtar nuk kërkon ose pranon, as për veten as për anëtarët e familjes, dhurata apo favore të tjera që lidhen me ushtrimin e detyrave zyrtare, dhe të cilat ndikojnë ose mund të kenë ndikim të perceptuar në ushtrimin e detyrave zyrtare, përveç dhuratave të protokollit ose dhuratave të rastit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Pranimi i dhuratave të rastit</p> <p>1. Personi zyrtar nuk pranon dhuratë të rastit, vlera e së cilës tejkalon shumë prej pesëdhjetë (50) eurove, ose tërësia e dhuratave të rastit tejkalojnë shumë prej dyqind e pesëdhjetë (250) euro brenda një viti.</p>	<p>CHAPTER V - ACCEPTANCE, RECORDING AND AUDITING OF THE GIFT REGISTER</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Prohibition of Accepting and Seeking Gifts</p> <p>The official person shall not request or accept, either for themselves or for family members, gifts or other favors related to the performance of official duties, and which affect or may have a perceived impact on the performance of official duties, other than protocol gifts or occasional gifts.</p> <p style="text-align: center;">Article 24 Acceptance of Occasional Gifts</p> <p>1. The official person shall not accept an occasional gift, the value of which exceeds the amount of fifty (50) Euros, or when the totality of the occasional gifts exceeds the amount of two hundred and fifty (250) Euros within a year.</p>	<p>POGLAVLJE V - PRIMANJE, EVIDENTIRANJE I KONTROLA REGISTRA POKLONA</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Zabrana prihvatanja i traženja poklona</p> <p>Službeno lice ne zahteva ili prihvata, ni za sebe ni za članove porodice, poklone ili druge usluge povezane sa vršenjem službenih dužnosti, a koje utiču ili mogu imati osetni uticaj na izvršavanje službenih dužnosti, osim protokolarnih poklona ili slučajnih poklona.</p> <p style="text-align: center;">Član 24 Prihvatanje prigodnih poklona</p> <p>1. Službeno lice ne prihvata prigodni poklon čija vrednost prelazi iznos od 50 evra ili ukupan poklon premašuje iznos od dvesta pedeset (250) evra u roku od godinu dana.</p>
--	---	---

<p>2. Personi zyrtar nuk pranon më shumë se një dhuratë të rastit në vit nga i njëjti person ose institucion.</p> <p>3. Personi zyrtar nuk pranon letra me vlerë monetare dhe metale të çmuara, pavarësisht nga vlera e tyre.</p>	<p>2. The official persons shall accept no more than one occasional gift per year from the same person or institution.</p> <p>3. The official person shall not accept monetary securities and precious metals, regardless of their value.</p>	<p>2. Službeno lice ne prima više od jednog slučajnog (prigodnog) poklona godišnje od istog lica ili institucije.</p> <p>3. Službeno lice ne prihvata novčane hartije od vrednosti i plemenite metale, bez obzira na njihovu vrednost.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 25 Njoftimi për pranimin dhe mbajtja e dhuratës</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 Notice of Receipt and Retention of the Gift</p>	<p style="text-align: center;">Član 25 Obaveštenje o prijemu i zadržavanju poklona</p>
<p>1. Personi zyrtar , me rastin e pranimit të dhuratës, menjëherë e paraqet dhuratën për regjistrim tek zyrtari kontakuesi institucionit përkatës.</p> <p>2. Personi zyrtar e informon mbikëqyrësin e tij me shkrim nëse i është ofruar ose dhënë ndonjë dhuratë pa njoftim paraprak. Në rastet kur subjekti deklarues është drejtues i një institucioni, ai duhet të informojë Agjencinë.</p> <p>3. Nëse dhurata e rastit nuk është e karakterit personal, dhurata bëhet pronë e institucionit në të cilin e ushtron detyrën personi zyrtar .</p> <p>4. Dhurata protokollare është pronë e institucionit.</p>	<p>1. The official person, upon receiving the gift, shall immediately presents the gift for registration to the contact officer of the relevant institution.</p> <p>2. The official person informs his/her supervisor in writing if he/she has been offered or given any gift without prior notice. In cases where the official person is the head of an institution, he/she must inform the Agency.</p> <p>3. If the occasional gift is not of a personal nature, the gift becomes the property of the institution in which the public official exercises his/her duty.</p> <p>4. The protocol gift is the property of the institution.</p>	<p>1. Službeno lice, po prijemu poklona, odmah predaje poklon za registraciju službeniku za kontakt odgovarajuće institucije.</p> <p>2. Službeno lice pismeno obaveštava svog nadređenog ako mu je ponuđen ili dat poklon bez prethodne najave. U slučajevima kada je službeno lice šef institucije, ono mora o tome obavestiti Agenciju.</p> <p>3. Ako prigodni poklon nije lične prirode, poklon postaje vlasništvo institucije u kojoj javni službenik vrši svoju dužnost.</p> <p>4. Protokolarni poklon je vlasništvo institucije.</p>

<p>5. Dhuratat e protokollit që përfshijnë simbolet shtetërore, medalje dhe shenja të protokollit, mund të përdoren nga personi zyrtar gjatë ushtrimit të detyrave zyrtare.</p> <p>6. Secili institucion ekspozon dhuratat e pranuar në një kënd të veçantë dhe të qasshëm nga palët dhe publiku.</p>	<p>5. Protocol gifts, which include state symbols, medals, and protocol marks, may be used by the official person in the performance of official duties.</p> <p>6. Each institution shall exhibit the gifts received in a special corner, accessible to the parties and the public.</p>	<p>5. Protokolarnе poklone, koji ukljuĉuju drŹavne simbole, medalje i oznake protokola, sluŹbeno lice moŹe koristiti u vrŹenju sluŹbenih duŹnosti.</p> <p>6. Svaka institucija izlaŹe poklone primljene u posebnom kutku i dostupno strankama i javnosti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26 Regjistrimi i dhuratave</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Registration of Gifts</p>	<p style="text-align: center;">Ālan 26 Registracija poklona</p>
<p>1. Të gjitha dhuratat e marra dhe vlera e tyre përkatëse, si dhe emrat e personave ose institucioneve që japin dhurata, duhet të regjistrohen nga personi zyrtar në regjistrin e dhuratave të dizajnuar nga Agjencia dhe të mbahen nga institucioni në të cilin i ushtrojnë detyrat e tyre personat zyrtar. Regjistri mirëmbahet nga Zyrtari Kontaktues.</p>	<p>1. All gifts received and their respective value, as well as the names of the persons or institutions giving the gifts, must be registered by the official person in the register of gifts designed by the Agency and kept by the institution in which the official persons exercise their duties. The register is maintained by the Contact Official.</p>	<p>1. Sve primljene poklone i njihovu vrednost, kao i imena osoba ili institucija koje daju poklone, sluŹbeno lice mora upisati u registar poklona koji je izradila Agencija i ĉuvati u instituciji u kojoj obavljaju duŹnosti njihovih sluŹbenika. Registar vodi sluŹbenik za kontakt.</p>
<p>2. Me kërkesë të personit zyrtar që e ka pranuar dhuratën, Agjencia merr vendim për lejimin e pranimit të dhuratës nëse ka arsye bindëse për të besuar se dhurata është dhënë për qëllime personale dhe nuk ndikon as nuk duket të ketë ndikim në ushtrimin e detyrës zyrtare.</p>	<p>2. At the request of the official who received the gift, the Agency decides to allow the gift to be accepted if there are compelling reasons to believe that the gift was given for personal purposes and does not affect or appear to have any effect on the exercise of official duty.</p>	<p>2. Na zahtev sluŹbenog lica koje je primilo poklon, Agencija ĉe odlučiti da poklon prihvati ako postoje vaŹni razlozi za verovanje da je poklon dat u liĉne svrhe i da ne utiĉe ili se ĉini da utiĉe na sprovoĉenje sluŹbene duŹnosti.</p>
<p>3. Institucionet përkatëse janë të detyruara të sigurojnë qasje publike në regjistrat e tillë, në</p>	<p>3. Relevant institutions are obliged to provide public access to such registers, in accordance</p>	<p>3. Relevantne institucije duŹne su da omoguĉe javni pristup takvim regjistrima, u</p>

<p>përputhje me procedurat e parapara në Ligjin për Qasjen në Dokumentet Publike.</p> <p>4.Institucionet publike mbajnë regjistra të veçantë të dhuratave. Agjencia, brenda gjashtëdhjetë (60) ditësh nga hyrja në fuqi e këtij ligji, harton formularin për mirëmbajtjen e regjistrave dhe ua përcjell institucioneve publike.</p> <p>5.Agjencia ka të drejtën të kontrollojë regjistrat e dhuratave dhe në rast të ndonjë devijimi kërkon nga institucionet të marrin masa për zbatimin e plotë të këtij ligji.</p> <p>6.Institucionet e kanë detyrim ligjor t'i mbajnë regjistrat e dhuratave për dhjetë (10) vite.</p> <p>7.Të gjithë personat zyrtar bëjnë deklarinimin e dhuratave që duhet të plotësohen në katalogun e dhuratave dhe të dorëzohen në institucionin ku zyrtari ushtron funksionin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Mbikëqyrja e dhuratave</p> <p>Agjencia inspekton dhe auditon regjistrin e dhuratave dhe ruajtjen e këtyre të dhënave.</p>	<p>with the procedures set out in the Law on Access to Public Documents.</p> <p>4.Public institutions maintain special registers of gifts. The Agency, within sixty (60) days from the entry into force of this law, shall draft a standard form for the maintenance of registers and shall forward it to public institutions.</p> <p>5.The Agency has the right to check the registers of gifts and in case of any deviation it shall require from the institutions to take measures for the full implementation of this law.</p> <p>6.Institutions have a legal obligation to store gift registers for ten (10) years.</p> <p>7.All official persons make a declaration of gifts that must be completed in the gift catalog and submitted to the institution where the official exercises the function.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Oversight on Gifts</p> <p>The Agency shall have the right to inspect and audit the gift register and the storage of this data at any time.</p>	<p>skladu sa procedurama predviđenim Zakonom o pristupu javnim dokumentima.</p> <p>4.Javne institucije vode posebne registre poklona. Agencija, u roku od šezdeset (60) dana od stupanja na snagu ovog zakona, izrađuje standardni formular za održavanje registara i prosleđuje ga javnim institucijama.</p> <p>5.Agencija ima pravo da proveriti registre poklona i u slučaju bilo kakvih odstupanja zahteva od institucija da preduzmu mere za potpunu primenu ovog zakona.</p> <p>6.Institucije imaju zakonsku obavezu da vode registre poklona na period od najmanje deset (10) godina.</p> <p>7.Svi službenici daju izjavu o poklonima koja mora biti popunjena u katalogu poklona i predata instituciji u kojoj službenik vrši funkciju.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Nadzor poklona</p> <p>Agencija ima pravo da pregleda i kontroliše registar poklona i čuvanje ovih podataka u bilo kom trenutku.</p>
--	--	--

<p>KREU VI – RRETHANAT E JASHTEZAKONSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 28 Pezullimi i afatave</p> <p>Për shkak të rrethanave objektive, që kanë shpërë në mos përmbushje të detyrimeve ndaj agjencisë, rrjedhja e afateve të përcaktuara me këtë ligj mund të pezullohet deri në pushimin e ekzistimit të rrethanave objektive që kanë ndikuar në mos përmbushjen e detyrimeve nga ana e subjektit deklarues.</p>	<p>CHAPTER VI - EXTRAORDINARY CIRCUMSTANCES</p> <p style="text-align: center;">Article 28 Suspension of deadlines</p> <p>Due to objective circumstances, which have led to non-fulfillment of obligations to the agency, the expiration of the deadlines set by this law may be suspended until the cessation of the existence of objective circumstances that have affected the non-fulfillment of obligations by the declaring entity.</p>	<p>GLAVA VI – VANREDNE OKOLNOSTI</p> <p style="text-align: center;">Član 28 Obustava rokova</p> <p>Zbog objektivnih okolnosti, koje su dovele do neizvršavanja obaveza prema agenciji, isticanje rokova utvrđenih ovim zakonom može biti obustavljeno do prestanka postojanja objektivnih okolnosti koje su uticale na neizvršavanje obaveza od strane deklarativni entitet.</p>
<p>KREU VII - DISPOZITAT NDĚSHKUESE</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Masat ndĚshkimore ndaj subjekteve deklaruese</p> <p>1.Agjencia ěshtĚ kompetente tĚ shqiptojĚ masĚ ndĚshkimore ndaj subjekteve deklaruese pĚr rastet si nĚ vijim:</p>	<p>CHAPTER VII - PENALIZING PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 29 Sanctions against Declaring Subjects</p> <p>1.The Agency is competent to impose sanctions on the declaring subjects in the following cases:</p>	<p>POGLAVLJE VII - KAZNENE ODREBE</p> <p style="text-align: center;">Član 29 Kaznene mere protiv subjekata koji podnose prijavu</p> <p>1.Agjencia je nadležna da izrekne kaznenu meru subjektima koji podnose prijavu za sledeće slućajeve:</p>

<p>1.1. Dështimi për të bërë deklarinimin e pasurisë me marrjen e detyrës sipas nenit 9 të këtij ligji,</p> <p>1.2.Dështimi për të bërë deklarinimin e rregullt vjetor të pasurisë sipas nenit 10 të këtij ligji;</p> <p>1.3. Dështimi për të bërë deklarinimin e ndryshimit të pasurisë sipas paragrafit 3 të nenit 10 të këtij ligji,</p> <p>1.4. Dështimi për të bërë deklarinimin e pasurisë pas përfundimit të funksionit sipas nenit 11 të këtij ligji dhe</p> <p>1.5. Mos përmbushja e kërkesës së Agjencisë për dhënien e informacioneve ose dokumenteve tjera mbështetëse, sipas nenit 20 të këtij ligji.</p> <p>2.Agjencia pas përfundimit të afatit, shqipton gjobë ndaj secilit subjekt deklarues i cili dështon në përmbushjen e detyrave sipas nënparagrafëve 1.1 deri 1.5 të paragrafit 1 të këtij neni.</p> <p>3.Gjoha e shqiptuar në bazë të paragrafit 2 të këtij neni do të vendoset në shkallë prej 30% të pagës mujore neto nga funksioni primar i</p>	<p>1.1 Failure to file the regular annual declaration of assets upon appointment under Article 9 of this Law</p> <p>1.2 Failure to file the regular annual declaration of assets under Article 10 of this Law,</p> <p>1.3 Failure to file the declaration on changes to assets under paragraph 3 Article 10 of this Law,</p> <p>1.4 Failure to file the regular annual declaration of assets upon termination of the mandate under Article 11 of this Law,</p> <p>1.5 Failure to comply with the request of the Agency for providing information or other supporting documents, under Article 20 of this Law.</p> <p>2.The Agency shall impose, after the expiration of the term, a fine on each declaring entity who fails to fulfill their duties under sub-paragraphs 1.1 to 1.5 of paragraph 1 of this Article.</p> <p>3.The fine imposed pursuant to paragraph 2 of this Article shall be imposed in the rate of up to 30% of the net monthly salary of the</p>	<p>1.1 Propust da se podnese prijava o imovini nakon imenovanja prema članu 9 iz ovog zakona,</p> <p>1.2 Propust da se podnese redovna godišnja izjava imovine prema članu 10 iz ovog zakona ,</p> <p>1.3 Propust da se podnese prijava o promeni imovine prema paragrafu 3, člana 10 iz ovog zakona,</p> <p>1.4 Propust da se izvrši prijava imovine nakon završetka mandata u skladu sa članom 11 iz ovog zakona, , i</p> <p>1.5.Neispunjavanje zahteva Agencije za pružanje informacija ili drugih pratećih dokumenata, prema članu 20 iz ovog zakona.</p> <p>2.Agencija, nakon isteka roka, izriče novčanu kaznu svakom subjektu koji se izjasni, a koji ne ispuni svoje dužnosti prema pod-stavovima 1.1 do 1.5 stava 1. ovog člana.</p> <p>3.Novčana kazna izrečena u skladu sa stavom 2. ovog člana izriče se po stopi od 30% neto mesečne zarade od primarne</p>
---	--	--

<p>subjektit deklarues, por në asnjë rast kjo shumë nuk do të kalojë pragun prej (pesëqind) 500 EUR.</p> <p>4. Nëse subjekti deklarues, edhe pas shqiptimit të gjobës, por jo më vonë se pesëmbëdhjetë (15) ditë kalendarike nga dita kur është dashur të përmbush detyrimin sipas nën paragrafëve 1.1 deri 1.5 të paragrafit 1, të këtij neni, nuk përmbush detyrimin atëherë Agjencia bën kallëzim penal tek prokuroria përkatëse.</p> <p>5.Gjykata në rast të sanksionimit të subjektit deklarues në procedurë penale merr parasysh gjobën e shqiptuar nga Agjencia.</p> <p>6.Lista e zyrtarëve që nuk kanë përmbushur detyrimin sipas nën paragrafëve 1.1 deri 1.5 të paragrafit 1, të këtij neni do të bëhet publike nga Agjencia.</p>	<p>declaring entity, but in no case shall this amount exceed the threshold of EUR 500.</p> <p>4.In case the declaring entity does not fulfill the obligation, even after the imposition of the fine, but not later than 15 calendar days from the day when they had to fulfill the obligation under paragraphs 1.1 to 1.5 of paragraph 1 of this Article, then the Agency shall file a criminal report with the relevant prosecution.</p> <p>5.The court, in case of sanctioning the declaring entity in criminal proceedings, shall take into consideration the fine imposed by the Agency.</p> <p>6.The list of officials who have not fulfilled the obligation under sub-paragraphs 1.1 to 1.5 of paragraph 1 of this Article, shall be made public by the Agency.</p>	<p>funkcije subjekta koji podnosi prijavu, ali ni u kom slučaju ovaj iznos neće preći prag od 500 EUR.</p> <p>4.Ako subjekt koji podnosi prijavu, čak i nakon izricanja novčane kazne, ali najkasnije u roku od 15 kalendarskih dana od dana kada je morao da ispunji obavezu prema podstavovima 1.1 do 1.5 stava 1. ovog člana, ne ispunji tada Agencija podnosi krivičnu prijavu nadležnom tužilaštvu.</p> <p>5.Sud će u slučaju sankcionisanja subjekta koji se izjašnjava u krivičnom postupku uzeti u obzir novčanu kaznu koju je izrekla Agencija.</p> <p>6.Spisak službenika koji nisu ispunili obavezu prema podstavima 1.1 do 1.5 stava 1. ovog člana, objaviće Agencija.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 30 Masat ndëshkimore kundër zyrtarëve përgjegjës të institucioneve</p> <p>1. Zyrtari kontaktues ndëshkohet me gjobë në rast se nuk zbaton detyrat e parapara me këtë ligj. Gjopa e shqiptuar në bazë të këtij paragrafi do të vendoset në shumën deri në</p>	<p style="text-align: center;">Article 30 Sanctions against institutions</p> <p>1.The Contact Point is punished with a fine in case he/she does not implement the duties provided by this law. The fine imposed pursuant to this paragraph shall be imposed in</p>	<p style="text-align: center;">Član 30 Kaznene mere protiv institucija</p> <p>1.Službenik za kontakt kažnjava se novčanom kaznom u slučaju da ne izvršava dužnosti predviđene ovim zakonom. Novčana kazna izrečena u skladu sa ovim</p>

<p>10% të pagës mujore neto të pikës së kontaktit, por në asnjë rast kjo shumë nuk do të kalojë pragun prej pesëqind (500) EUR.</p> <p>2.Përveç paragrafit 1, Agjencia po ashtu informon Zyrтарin Kryesor Administrativ ose pozitën ekuivalente me të, në të cilin zyrtari kontaktues është caktuar, për mos përmbushjen e detyrave nga neni 22 i këtij Ligji dhe mund të kërkojë iniciimin e procedurës disiplinore ndaj pikës së kontaktit.</p> <p>3.Zyrtari Kryesor Administrativ ose pozita ekuivalente me të ndëshkohet me gjobë në rast se nuk cakton me vendim të shkruar zyrtarin kontaktues ose nuk inicion procedurën disiplinore sipas paragrafit 2 të këtij neni. Gjoha e shqiptuar në bazë të këtij paragrafi do të vendoset në shumën deri në 10% të pagës mujore neto të Zyrtarit Kryesor Administrativ ose pozitës ekuivalente me të , por në asnjë rast kjo shumë nuk do të kalojë pragun prej pesëqind (500) EUR.</p> <p>4.Secili Zyrtari Kryesor Administrativ ose pozita ekuivalente me të ndëshkohet me gjobë në rast se nuk përmbush kërkesat e Agjencisë për dhënie të informacioneve apo dokumenteve në lidhje me deklarin të pasurisë së subjekteve deklaruese. Gjoha e</p>	<p>the amount of up to 10% of the net monthly salary of the Contact Point, but in no case shall this amount exceed the threshold of EUR 500.</p> <p>2.In addition to paragraph 1, the Agency shall also inform the Chief Administrative Officer or equivalent position, at which the Contact Point is designated, of the failure to fulfill the obligations duties under Article 22 of this Law, and it may request the initiation of disciplinary procedures against the Contact Point.</p> <p>3.The Chief Administrative Officer or equivalent position shall be sanctioned with a fine in case he/she does not designate the Contact Point by a written decision or does not initiate the disciplinary proceedings according to paragraph 2 of this Article. The fine imposed pursuant to this paragraph shall be imposed in the rate of up to 10% of the net monthly salary of the Chief Administrative Officer or equivalent position, but in no case shall this amount exceed the threshold of EUR 500.</p> <p>4.Each Chief Administrative Officer or equivalent position shall be punished with a fine if he/she does not comply with the requirements of the Agency for providing information or documents related to the declaration of assets of the declaring</p>	<p>stavom kazniće se u iznosu do 10% neto mesečne zarade službenika za kontakt, ali ni u kom slučaju taj iznos neće preći prag od 500 EUR.</p> <p>2.Pored stava 1, Agencija će takođe obavestiti glavnog administrativnog službenika ili ekvivalentno radno mesto, na kojem je određeno mesto za kontakt, o neispunjavanju dužnosti iz člana 22 ovog zakona i može zatražiti pokretanje disciplinskog postupka protiv službenika za kontakt.</p> <p>3.Glavni administrativni službenik ili ekvivalentna pozicija kazniće se novčanom kaznom ako pismenom odlukom ne odredi službenika za kontakt ili ne pokrene disciplinski postupak u skladu sa stavom 2 ovog člana. Novčana kazna izrečena u skladu sa ovim stavom izriče se u iznosu do 10% neto mesečne zarade glavnog administrativnog službenika ili odgovarajućeg položaja, ali ni u kom slučaju ovaj iznos ne sme preći prag od 500 EUR.</p> <p>4.Svaki glavni administrativni službenik ili ekvivalentna pozicija kazniće se novčanom kaznom u slučaju nepoštovanja zahteva Agencije za pružanje informacija ili dokumenata u vezi sa prijavljivanjem imovine subjekata koji podnose prijavu.</p>
--	--	---

<p>shqiptuar në bazë të këtij paragrafi do të vendoset në shumën deri në 20% të pagës mujore neto të Zyrtarit Kryesor Administrativ ose pozitës ekuivalente me të, por në asnjë rast kjo shumë nuk do të kalojë pragun prej pesëqind (500) EUR.</p> <p>5.Çdo zyrtar i cili nuk ekzekuton vendimin me të cilin është shqiptuar gjoba, për të ndalur shumën e gjobës nga paga e zyrtarit te gjobitur ndëshkohet me gjobë. Gjoba e shqiptuar në bazë të këtij paragrafi do të vendoset në shumën deri në 10% të pagës mujore neto të zyrtarit, por në asnjë rast kjo shumë nuk do të kalojë pragun prej pesëqind (500) EUR.</p> <p>6.Në rast se vërtetohet se ka pas ndërhyrje në sistemin online të deklarimit të pasurisë ose në kopjet fizike të deklarimit të subjekteve deklaruese Agjencia dërgon çështjen në prokurorinë kompetente.</p> <p style="text-align: center;">Neni 31 Masat ndëshkuese në lidhje me dhuratat</p> <p>1. Secili person zyrtar i cili nuk njofton institucionin e tij për pranimin e dhuratës ndëshkohet me gjobë deri në 10 për qind të pagës mujore neto të tij, por në asnjë rast kjo</p>	<p>subjects. The fine imposed pursuant to this paragraph shall be imposed in the rate of up to 20% of the net monthly salary of the Chief Administrative Officer or equivalent position, but in no case shall this amount exceed the threshold of EUR 500.</p> <p>5.Any official who does not execute the decision through which the fine was imposed, to withhold the amount of the fine from the salary of the fined official, is sanctioned with a fine. The fine imposed pursuant to this paragraph shall be imposed in the amount of up to 10% of the net monthly salary of the Official, but in no case shall this amount exceed the threshold of EUR 500.</p> <p>6.In case it is proven that there was interference in the online system of declaration of assets or in the hard copies of the declarations of public officials, the Agency shall send the case to the competent prosecutor's office.</p> <p style="text-align: center;">Article 31 Sanctions in relation to gifts</p> <p>1.Any official person who does not notify his/her institution of receiving a gift, shall be punished with a fine of up to 10 percent of his/her net monthly salary, but in no case shall</p>	<p>Novčana kazna izrečena u skladu sa ovim stavom kazniće se u iznosu do 20% od neto mesečne zarade glavnog administrativnog službenika ili odgovarajućeg položaja, ali ni u kom slučaju ovaj iznos ne sme preći prag od 500 EUR.</p> <p>5.Svako službeno lice koje ne izvrši odluku kojom je izrečena novčana kazna, kako bi zaustavilo iznos novčane kazne iz plate novčanog službenika, kažnjava se novčanom kaznom. Novčana kazna izrečena u skladu sa ovim stavom izriče se u iznosu do 10% neto mesečne zarade službenika, ali ni u kom slučaju taj iznos ne sme preći prag od 500 EUR.</p> <p>6.U slučaju da se dokaže da je došlo do mešanja u onlajn sistem prijavljivanja imovine ili u fizičke kopije izjave javnih službenika, Agencija slučaj šalje nadležnom tužilaštvu.</p> <p style="text-align: center;">Član 31 Kaznene mere u vezi sa poklonima</p> <p>1.Svako službeno lice koje ne obavesti svoju instituciju o prihvatanju poklona kazniće se novčanom kaznom u iznosu do 10 procenata njegove neto mesečne zarade, ali ni u kom</p>
---	---	--

<p>shumë nuk duhet të kalojë pragun prej pesëqind (500) EUR.</p> <p>2. Secili person zyrtar që nuk dorëzon dhuratën për ta ekspozuar në këndin e huratave ndëshkohet me gjobë deri në 10 për qind të pagës mujore neto të tij, por në asnjë rast kjo shumë nuk duhet të kalojë pragun prej pesëqind (500) EUR.</p> <p>3. Zyrtari kontaktues i cili nuk përditëson regjistrin e dhuratave apo dështon në njoftimin e Agjencisë për regjistrin e dhuratave ndëshkohet me gjobë deri në 10 për qind të pagës mujore neto të tij, por në asnjë rast kjo shumë nuk duhet të kalojë pragun prej pesëqind (500) EUR.</p>	<p>this amount exceed the threshold of EUR 500.</p> <p>2.Any official person who does not submit the gift to be exposed in the gifts’ corner, shall be punished with a fine of up to 10 percent of his/her net monthly salary, but in no case shall this amount exceed the threshold of EUR 500.</p> <p>3.The contact officer who does not update the gift register or fails to notify the Agency for the gift register, shall be punished with a fine of up to 10 percent of his/her net monthly salary, but in no case shall this amount exceed the threshold of EUR 500.</p>	<p>slučaju ovaj iznos neće preći prag od 500 EUR.</p> <p>2.Svako službeno lice koje ne dostavi poklon koji će biti izložen u uglu poklona kažnjava se novčanom kaznom do 10 procenata njegove neto mesečne zarade, ali ni u kom slučaju ovaj iznos ne bi trebalo da pređe prag od 500 EUR.</p> <p>3.Službenik za kontakt koji ne ažurira registar poklona ili ne prijavi Agenciji za registar poklona, kazniće se novčanom kaznom u iznosu do 10 procenata njegove neto mesečne zarade, ali ni u kom slučaju ovaj iznos neće preći prag od 500 EUR.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 32 Publikimi i masave ndëshkuese</p> <p>1.Agjencia publikon të gjitha gjobat e shqiptuara ndaj subjektit deklarues dhe/ ose zyrtarit pergjegjes te institucionit.</p> <p>2. Publikimi i gjobave perfundimtare behet jo më vonë se tridhjetë (30) dita nga dita e shqiptimit.</p> <p>3.Gjoba e shqiptuar nga paragrafi 1 i ketij neni, do te mbetet e publikuar një (1) vit nga data e publikimit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 32 Publication of Punitive Measures</p> <p>1. The Agency publishes all fines imposed on the declaring subject and / or the responsible official of the institution.</p> <p>2. The publication of the final fines is done no later than thirty (30) days from the day of imposition.</p> <p>3. The fine imposed from paragraph 1 of this article, will remain published one (1) year from the date of publication.</p>	<p style="text-align: center;">Član 32 Objavljivanje kaznih mera</p> <p>1.Agjencia objavljuje sve kazne izrečene subjektu koji prijavljuje imovinu i/ili odgovornom službeniku ustanove.</p> <p>2. Objavljivanje konačnih kazni vrši se najkasnije u roku od trideset dana od dana izricanja.</p> <p>3. Novčana kazna iz stava 1. ovog člana ostaje objavljena jednu (1) godinu od dana objavljivanja.</p>

<p align="center">Neni 33 Procedura dhe ekzekutimi i gjobave</p>	<p align="center">Article 33 Procedure and execution of fines</p>	<p align="center">Član 33 Procedura i izvršenje novčanih kazni</p>
<p>1. Agjencia është kompetente për të zhvilluar procedurën e kundërvajtjeve dhe të shqiptojë gjoba në përputhje me legjislacionin në fuqi. Agjencia mund të shqiptojë gjoba në shumën prej jo më shumë se pesëqind (500) EUR, bazuar në përqindjet e parashikuara me këtë Ligj.</p> <p>2. Agjencia themelon një Njësi që do të jetë përgjegjëse për trajtimin e gjobave dhe kundërshtimeve të paraqitura bazuar në legjislacionin në fuqi. Procesi i kundërshtimit zhvillohet për ndonjë nga masat e vendosura nga Agjencia, të parashikuara në nenet 29 deri në 31 të këtij Ligji.</p> <p>3. Në rastet kur zyrtari i gjobitur nuk paguan gjobën vullnetarisht, gjobat e shqiptuara ekzekutohen përmes institucionit përkatës që administron listën e pagave ose ndërmarrjen përkatëse duke ndaluar shumën e gjobës nga paga e zyrtarit të cilit i është shqiptuar gjoba. Nëse zyrtari nuk është më në listën e pagave ose nuk është i punësuar në ndërmarrjen përkatëse publike, ekzekutimi i gjobës kryhet përmes përmbaruesve privat.</p>	<p>1. The Agency is competent to conduct the misdemeanor procedure and to impose fines in accordance with applicable law. The Agency may impose fines in the amount of no more than EUR 500, based on the percentages provided by this Law.</p> <p>2. The Agency shall establish a Unit that will be responsible for handling fines and objections submitted based on applicable law. The objection process takes place for any of the measures imposed by the Agency, provided in Articles 29 through 31 of this Law.</p> <p>3. In cases where the fined official does not pay the fine voluntarily, the imposed fines are executed through the relevant institution that administers the payroll or the relevant enterprise, by withholding the amount of the fine from the salary of the official on whom the fine was imposed. If the official is no longer on the payroll or is not employed by the relevant public enterprise, the execution of the fine is carried out through private enforcement agents.</p>	<p>1. Agencija je nadležna za vođenje prekršajnog postupka i izricanje novčanih kazni u skladu sa važećim zakonom. Agencija može izreći novčane kazne u iznosu od najviše 500 EUR, na osnovu procenata predviđenih ovim zakonom.</p> <p>2. Agencija će uspostaviti jedinicu koja će biti odgovorna za postupanje sa novčanim kaznama i prigovorima podnetim na osnovu važećeg zakona. Proces prigovora odvija se bilo kojom od mera koje je nametnula Agencija, predviđenim u članovima 29 do 31 ovog zakona.</p> <p>3. U slučajevima kada novčano kažnjeno službeno lice ne plati dobrovoljno, izrečene novčane kazne izvršavaju se preko odgovarajuće institucije koja upravlja platnim spiskom ili odgovarajućeg preduzeća zadržavanjem iznosa novčane kazne iz plate službenika kome je izrečena novčana kazna. Ako službenik više nije na platnom spisku ili nije zaposlen u odgovarajućem javnom preduzeću, izvršenje kazne vrši se preko privatnih izvršitelja.</p>

KREU VIII – DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE	CHAPTER VIII - TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS	POGLAVLJE VIII - PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREBE
<p style="text-align: center;">Neni 34 Dispozitat kalimtare</p> <p>1.Të gjitha procedurat të cilat janë iniciuar sipas Ligjit Nr. 03/L-159 për Agjencinë Kundër Korrupsionit deri më datën e hyrjes në fuqi të këtij ligji zgjidhen sipas dispozitave të ligjit që ka qenë në fuqi në momentin e inicimit të procedurave përkatëse.</p> <p>2.Subjektet deklaruese të cilat para hyrjes në fuqi të këtij Ligji nuk kanë pas obligim deklarimin e pasurisë, obligohen të deklarojnë pasurinë, brenda afatit prej tre (3) muajve nga hyrja në fuqi e këtij Ligji.</p> <p>3.Obligohet Agjencia që subjektet deklaruese nga paragrafi 2 i këtij neni t'i njoftoj për obligimin për deklarim, në afat prej dyzet e pesë (45) ditëve nga hyrja në fuqi e këtij Ligji.</p> <p>4.Të gjitha referimet që i bëhen Ligjit për Deklarimin, Prejardhjen dhe Kontrollin e Pasurisë dhe të Dhuratave të Zyrtarëve të</p>	<p style="text-align: center;">Article 34 Transitional Provisions</p> <p>1.All proceedings which have been initiated under Law no. 03/L-159 for the Anti-Corruption Agency until the date of entry into force of this law, are resolved according to the provisions of the law that was in force at the time of initiating the relevant procedures.</p> <p>2. Declaring subjects who before the entry into force of this Law were not obliged to declare assets, are obliged to declare assets, within three (3) months from the entry into force of this Law.</p> <p>3.The Agency is obliged to notify the officials from paragraph 2 of this article about their obligation for declaration, within forty five (45) days from the entry into force of this Law.</p> <p>4.All references to the Law on Declaration, Origin and Control of Assets and Gifts of Senior Public Officials in any law or bylaw in</p>	<p style="text-align: center;">Član 34 Prelazne odredbe</p> <p>1.Svi postupci koji su pokrenuti u skladu sa Zakonom br. 03/L-159 o Agenciji za borbu protiv korupcije do dana stupanja na snagu ovog zakona rešavaju se prema odredbama zakona koji je bio na snazi u vreme pokretanja relevantnih postupaka.</p> <p>2. Subjekti koji prijavjuj imovinu koji pre stupanja na snagu ovog zakona nisu imali obavezu da prijave imovinu, dužni su da prijave imovinu u roku od tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>3.Agencija je dužna da obavesti službenike iz stava 2. ovog člana o obavezi da se izjasne, u roku od četrdeset pet (45) dana od stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>4.Sva pozivanja na Zakon o prijavljivanju, poreklu i kontroli imovine i poklona visokih javnih zvaničnika u bilo kom zakonu ili</p>

<p>Lartë Publik në çdo ligj apo akt nënligjor në fuqi nënkupton referimin në dispozita të këtij Ligji.</p> <p>5.Obligimet për kategorinë e zyrtarëve të lartë publik për qëllime të deklarimit të pasurisë, në çdo ligj apo akt nënligjor në fuqi nënkupton kategorinë e zyrtarëve të përcaktuar në nenet 4, 5 dhe 6 të këtij ligji.</p> <p>6.Jo më vonë se gjashtë (6) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji, Agjencia themelon Njësinë përgjegjëse për trajtimin e gjobave dhe kundërshtimeve të paraqitura bazuar në legjislacionin në fuqi sipas nenit 33, paragrafi 2 i këtij Ligji.</p> <p>7.Deri në funksionalizimin e nënshkrimit elektronik, zyrtarët e lartë bëjnë dorëzimin e formularit të nënshkruar tek Agjencia, derisa zyrtarët publik bëjnë dorëzimin e formularit të nënshkruar tek institucioni gjegjës. Formulari i deklarimit gjenerohet nga platforma online që menaxhohet nga Agjencia dhe të gjithë formularët ruhen në formë elektronike edhe në platformë.</p> <p>8.Agjencia, jo më vonë se gjashtë (6) muaj nga hyrja në fuqi e këtij ligji, do t'i mundësojë trajnime rreth përdorimi të platformës online të gjithë zyrtarëve kontaktues.</p>	<p>force, mean a reference to the provisions of this Law.</p> <p>5.Obligations for the category of senior public officials, for purposes of asset declaration, in any law or bylaw in force, mean the category of officials defined in Articles 4, 5 and 6 of this Law.</p> <p>6.The Agency shall be obliged, within the period of six (6) months from the entry into force of this Law, to establish and make functional the Unit foreseen under Article 33 paragraph 2 of this Law.</p> <p>7.Until the electronic signature becomes operational, senior officials shall submit the signed form to the Agency, while public officials shall submit the signed form to the relevant institution. The asset declaration form shall be generated by the online platform managed by the Agency and all forms shall be stored electronically on the platform.</p> <p>8.The Agency shall, no later than 6 months from the entry into force of this law, provide training on the use of the online platform to all contact officers.</p>	<p>podzakonskom aktu koji je na snazi znače pozivanje na odredbe ovog zakona.</p> <p>5.Obaveze za kategoriju visokih javnih službenika, u svrhu prijavljivanja imovine, u bilo kom zakonu ili podzakonskom aktu koji je na snazi, podrazumeva kategoriju službenika definisanu u članovima 4, 5 i 6 ovog zakona.</p> <p>6.Agencija je dužna da u roku od šest (6) meseca od stupanja na snagu ovog zakona uspostavi i učini funkcionalnom Jedinicu predviđenu članom 33. stav 2. ovog zakona.</p> <p>7.Dok elektronski potpis ne postane operativan, visoki službenici predaju potpisani formular Agenciji, dok javni službenici potpisani formular dostavljaju odgovarajućoj instituciji. Formular za prijavu sa potpisom generiše onlajn platforma kojom upravlja Agencija i pritom se svi formulari se elektronski čuvaju na platformi.</p> <p>8.Agencija će najkasnije u roku od 6 meseca od stupanja na snagu ovog zakona pružiti obuku o korišćenju onlajn platforme svim službenicima za kontakt.</p>
---	--	--

<p align="center">Neni 35 Nxjerrja e akteve nënligjore</p>	<p align="center">Article 35 Issuance of bylaws</p>	<p align="center">Član 35 Donošenje podzakonskih akata</p>
<p>1.Aktet nënligjore të përcaktuara në këtë Ligj do të nxirren në afat prej gjashtë (6) muajsh pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji.</p> <p>2.Gjatë procesit të hartimit, të akteve nënligjore të përcaktuara në këtë ligj, Agjencia konsulton institucionet relevante</p> <p>3.Agjencia do të zhvillojë formularin në formë elektronike për deklaram të pasurisë, sipas nenit 12 të këtij Ligji, jo më vonë se tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p>4.Deri në nxjerrjen e akteve nënligjore të përcaktuara me këtë Ligj, të gjitha aktet nënligjore të nxjerra nga Agjencia vazhdojnë të zbatohen me kusht që të mos jenë në kundërshtim me dispozitat e këtij Ligji.</p>	<p>1.The bylaws defined in this Law will be issued within six (6) months after the entry into force of this Law.</p> <p>2.During the drafting process of the bylaws defined in this law, the Agency shall consult the relevant and public institutions.</p> <p>3. The Agency shall develop the electronic form for the declaration of assets, according to Article 12of this Law, no later than three (3) months after the entry into force of this law.</p> <p>4.Until the issuance of bylaws defined by this Law, all bylaws issued by the Agency continue to be applied provided that they are not contrary to the provisions of this Law.</p>	<p>1.Podzakonski akti definisani ovim zakonom doneće se u roku od šest (6) meseci nakon stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>2. Tokom procesa izrade podzakonskih akata definisanih ovim zakonom, Agencija konsultuje se sa relevantnim institucijama, kao i sa javnošću.</p> <p>3. Agencija će razviti elektronski formular za prijavljivanje imovine, u skladu sa članom 12. ovog zakona, najkasnije u roku od tri (3) meseca nakon stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>4.Do donošenja podzakonskih akata definisanih ovim zakonom, svi podzakonski akti koje donosi Agencija i dalje će se primenjivati pod uslovom da nisu u suprotnosti sa odredbama ovog zakona.</p>

<p align="center">Neni 36 Dispozitat shfuqizuese</p>	<p align="center">Article 36 Abolishing provisions</p>	<p align="center">Član 36 Odredbe za stavljanje van snage prethodnih zakona</p>
<p>1.Me hyrjen në fuqi të këtij ligji shfuqizohet:</p> <p>1.1. Ligji Nr. 04/L-050 për Deklarimin, Prejardhjen dhe Kontrollin e Pasurisë të Zyrtarëve të Lartë Publik dhe Deklarimin, Prejardhjen dhe Kontrollin e Dhuratave për të gjithë Personat Zyrtarë.</p> <p>1.2. Ligji Nr. 04/L-228 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 04/L-050 Për Deklarimin, Prejardhjen dhe Kontrollin e Pasurisë të Zyrtarëve të Lartë Publik dhe Deklarimin, Prejardhjen dhe Kontrollin e Dhuratave për të gjithë Personat Zyrtarë.</p>	<p>1.Upon the entry into force of this law, the following are repealed:</p> <p>1.1. Law No. 04/L-050 on the Declaration, Origin and Control of Assets of Senior Public Officials and the Declaration, Origin and Control of Gifts for all Official Persons,</p> <p>1.2. Law No. 04/L-228 on Amending and Supplementing Law No. 04/L-050 on the Declaration, Origin and Control of Assets of Senior Public Officials and the Declaration, Origin and Control of Gifts for all Official Persons.</p>	<p>1.Stupanjem na snagu ovog zakona stavlja se van snage:</p> <p>1.1. Zakon br. 04/L-050 o prijavljivanju, poreklu i kontroli imovine visokih javnih zvaničnika i prijavi, poreklu i kontroli poklona za sva zvanična lica,</p> <p>1.2. Zakon br. 04/L-228 o izmenama i dopunama zakona br. 04/L-050 o prijavljivanju, poreklu i kontroli imovine visokih javnih zvaničnika i prijavi, poreklu i kontroli poklona za sva zvanična lica.</p>

<p align="center">Neni 37 Hyrja në Fuqi</p>	<p align="center">Article 37 Entry into force</p>	<p align="center">Član 37 Stupanje na snagu</p>
<p>1.Ky ligj hyn në fuqi gjashtë (6) muaj pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>2.Zbatimi i detyrimeve për zyrtarët publikë të renditur në nën paragrafin 1.1 dhe 1.2, paragrafi 1 i nenit 5 të këtij ligji, dhe institucionet gjegjëse fillon një (1) vit nga hyrja në fuqi e këtij ligji.</p> <p align="right">Glauk Konjufca</p> <hr/> <p align="center">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>1.This law shall enter into force six (6) months after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>2.The enforcement of obligations for public officials listed in sub-paragraph 1.1 and 1.2, paragraph 1 of Article 5 of this Law, and of the relevant institutions, shall begin one (1) years from the entry into force of this Law.</p> <p align="right">Glauk Konjufca</p> <hr/> <p align="center">President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>1.Ovaj zakon stupa na snagu šest (6) meseci nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p>2.Sprovođenje obaveza za javne službenike navedene u pod-stavu 1.1 i 1.2, stav 1. člana 5. ovog zakona i relevantnim institucijama započinje jednu (1) godine od stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p align="right">Glauk Konjufca</p> <hr/> <p align="center">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>